



Lawrence honra héroe local

El ataúd, vestido con la bandera que contiene los restos del Sargento Alex Jiménez es cargado por miembros de la Décima División de Montaña a la que él pertenecía a su llegada a la Parroquia de Santa María de la Asunción, pasa junto a miembros y amigos íntimos de la familia. **PÁGINA 15**

LAWRENCE HONORED LOCAL HERO

The flag draped coffin, containing the remains of SST Alex Jimenez is being carried inside St. Mary's of the Assumption Parish for funeral services by fellow members of the 10th Mountain Division, passing by family members and closed friends. **PAGE 15**



Colombianos de Lowell celebraron su independencia

Oscar Rojas, natural de Medellín, Colombia, despliega sus colores con orgullo desde la escalinata del ayuntamiento de Lowell durante la ceremonia del izamiento de la bandera. Rojas ha vivido en Lowell por los últimos 30 años.

Lowell's Colombians celebrated their independence

Oscar Rojas, born in Medellín, Colombia, proudly displays his colors from Lowell city hall steps during the ceremony. He has been living in Lowell for over 30 years. **PAGE 19**



Terminan celebraciones 10^{mo} Festival Puertorriqueño

Domingo Meléndez, presidente de Cosecha Borincana, posa con 3 miembros de las Batutas Roberto Clemente #21 de Boston, Yesenia Díaz, Angie Santiago y Edelyn Valdés, durante la celebración del Décimo Festival Cultural Puertorriqueño, celebrado en el Parque Campagnone el Domingo, 27 de Julio, 2008. **PÁGINA 8**

OPINIÓN

3 | Editorial

4 | Desde Mi Esquina
Por Dalia Diaz

14 | Mi Punto de Vista
Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

19 | From My Corner
By Dalia Diaz

23 | My Point of View
By Paul V. Montesino, PhD, MBA

CALENDARIO | 26

SUDOKU | 28

CLASIFICADOS | 30

ADOPT A PET | 31

Rumbo | SUMMER '08

CONCURSO DE
fotografía
Summer Fun!
PHOTO CONTEST



Come in. Get Checked.

Regular checkups are a valuable tool in keeping up with your good health. Taking care of your health all the time can help prevent further health problems in the future.

Come in. Get Checked.



978-686-0090 ~ www.glfhc.org

Four convenient locations in Lawrence

Evening and weekend appointments available

Most major insurances accepted



Venga. Examínesse.

Los exámenes regulares son un instrumento valioso para permanecer sano y prevenir futuros problemas de salud.

Su hogar para la salud en el Valle del Merrimack



978-686-0090 ~ www.glfhc.org

Cuatro centros convenientes en Lawrence

Citas disponibles en las tardes y los fines de semana

Se aceptan la mayoría de los seguros médicos



Finegold anuncia una victoria para la Tecnología de Celdas de Combustible

El Representante Barry R. Finegold (D-Andover) tiene el placer de comunicarle que oficiales de Massachusetts están moviéndose hacia adelante para promover la tecnología de hidrógeno y celdas de combustible. La Cámara de Representantes aprobó la Ley de Empleos Verdes, legislación de asuntos distintos estructurada para aumentar empleos verdes en la economía del futuro.

“Ya no podemos soportar el consumo de 25% del petróleo del mundo cuando sólo formamos 5% de la población,” dijo Finegold, quien instó a sus colegas a aprobar la legislación en un discurso en la asamblea de la Cámara de Representantes el miércoles por la tarde. “Con el petróleo rondando \$150 por barril, espero que un día llenaría mi auto con hidrógeno en lugar de petróleo.”

Un líder constante en temas de la energía renovable, Finegold introdujo a principio de este año el proyecto de ley de la Cámara de Representantes número 2900, una medida para fomentar investigación y desarrollo en las tecnologías de hidrógeno y celdas de combustible. Además, su Mapa de Energía Renovable para Massachusetts del 2005 ha ayudado a vigorizar nuestra economía y proteger nuestro medio ambiente a través de un paquete de medidas políticas con fondos e incentivos de impuestos para la investigación, como el actual crédito fiscal para los consumidores quienes compran vehículos híbridos.

“Es esencial que construyamos una economía del siglo XXI en Massachusetts. Las celdas de combustible de hidrógeno serán una de las llaves para crear energía renovable, un medio ambiente más limpio, y un mundo más seguro en los años que vienen y Massachusetts puede encabezar el camino,” dijo Finegold.

Le Ley de Empleos Verdes, presentada por el Presidente de la Cámara de Representantes Salvatore F. DiMasi, destina más de \$50 millones a la creación de empleos e ingresos nuevos en la

“Es esencial que construyamos una economía del siglo XXI en Massachusetts. Las celdas de combustible de hidrógeno serán una de las llaves para crear energía renovable, un medio ambiente más limpio, y un mundo más seguro en los años que vienen y Massachusetts puede encabezar el camino,” dijo Finegold.

industria de la energía limpia en el estado. Entre sus provisiones, la Ley de Empleos Verdes crea un Programa de Fondos para la Energía Limpia de \$25 millones que conferirá fondos de \$2 a \$5 millones por año a empresas de arranque, una Beca de Energía Limpia de \$2.4 millones para darles a los empresarios emprendedores en Massachusetts la capacitación necesaria sobre la energía para coordinar los esfuerzos del desarrollo de la mano de obra en las universidades y colegios comunitarios.

“Massachusetts siempre han sido un líder entre las comunidades de empresa y tecnología en este país,” dijo Finegold. “Con la aprobación de la Ley de Empleos Verdes, estamos un paso más cerca en convertirnos líderes en la comunidad global.” Según el Consejo de Nueva Inglaterra de Energía Limpia, la energía limpia ocupa ahora el décimo lugar entre los sectores industriales más grandes, con 14,500 empleos y creciendo en más del 20% por año.

El plan quinquenal es neutro de ingresos y será financiado con \$5 millones por año adjudicados de los \$43 millones del Fondo para la Competitividad del Estado y también con \$5 millones adicionales por año que ahora se utilizan para programas de desarrollo económico financiados por el Colectivo de Tecnología de Massachusetts.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡No se dejen engañar!

Lawrence, el Valle de Merrimack y la nación entera acaba de pasar por una dolorosa espera por buenas noticias que duró más de 14 meses. La captura y desaparición en Irak de dos valientes jóvenes soldados de Estados Unidos por insurgentes ligados a Al-Qaeda y la esperanza de que regresaran a casa vivos. Desgraciadamente, no fue así.

Desde que la noticia se dio a conocer, periódicos, estaciones de televisión y radio, locales y nacionales, pequeñas y grandes, tratamos de mantener al público informado de la mejor forma que nuestros recursos lo permitieron. En algunos casos, se hizo un extraordinario esfuerzo para opacar a la competencia. Al final del año, algunos tratarán de ser premiados por la forma en que cubrieron la noticia. Esa es la forma en que funcionan los medios.

¡Pero no se dejen engañar! Ningún artículo de periódico, ningún reportaje de televisión o radio fue responsable de mantener viva la memoria de los soldados desaparecidos. Sólo una persona es responsable de ello y su nombre es James Wareing, fundador de New England Caring for our Military Inc. (NECFOM).

Desde el primer día, Wareing, un residente de Methuen abrazó la causa de los soldados como si fuera suya. Él unió a las familias de Jiménez y Fouty. Él llevó a la familia de Jiménez a Michigan y trajo a la familia de Fouty a Lawrence y llevó a ambas familias a Washington durante el Memorial Day para visitar al Presidente, mientras trabajaba incansablemente para enviar paquetes a los soldados al otro lado del océano. Él fue el que hizo la noticia, sin embargo, muy pocas veces su foto fue mostrada ni su nombre mencionado.

¡Él es el único que merece todo el crédito!

Don't let them to fool you!

Lawrence, the whole Merrimack Valley and the entire nation just went through a painful period waiting for good news lasting over 14 months. The capture and disappearance in Iraq of two brave young U.S. soldiers by insurgents linked to Al-Qaeda and the hope that they would return home alive. Unfortunately, it didn't happen that way.

Since the news broke out, newspapers, T.V. networks and radio broadcasters, local and national, large or small, we all kept the people informed the best way our resources permitted. In some cases, an effort was made to overshadow the competition. At the end of the year, some will look into getting some kind of award because of the way the covered the news. That's the nature of the media.

But don't let them fool you! No newspaper article, no T.V. news or radio broadcast story kept the memory of the missing soldiers alive by their reports. Only one person is responsible for that, and his name is James Wareing, founder of New England Caring for our Military Inc. (NECFOM).

Since day one, Wareing, a Methuen resident, embraced the soldiers' cause as if it were his. Wareing brought the families of Jimenez and Fouty together. He flew the Jimenez family to Michigan and brought the Fouty family to Lawrence and took them all to Washington on Memorial Day to meet the President, while working tirelessly to send care packages to the soldiers abroad. He was the news-maker; yet, you seldom saw his picture or his name mentioned.

He is the one who deserves all the credit!

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Noelia Baré
Frank Benjamín
Nunzio Di Marca
Bárbara González
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Luke Seneca

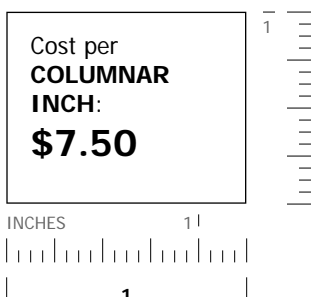
JOB POSTINGS

HELP WANTED? Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

rumbonews.com

<p>Cost per COLUMNAR INCH: \$7.50</p>	
---	--

OPINIÓN

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Desde Mi Esquina

Por **Dalia Díaz**
daliadiaz@rumbonews.com

¡Buen trabajo, Carmen Chalas!

El verdadero valor de la radio se comprobó el jueves, 4 de Julio con la llegada del féretro cargando los restos del Sg. Alex Jiménez. A partir de las once de la mañana de ese día, Micrófono Abierto, producido por Carmen Chalas dedicó su hora para transmitir la procesión sobre el puente de a calle Howe hasta llegar frente a la casa de su padre Andy y más tarde a la Iglesia Santa Maria de la Asunción.

Carmen recibió llamadas telefónicas a través de todo el recorrido, dando detalles a la audiencia de la pesadumbre que afligía a las personas a lo largo del trayecto. Los que escuchábamos podíamos sentirnos presentes con las descripciones dadas, particularmente cuando nos dijeron que los niños de la YMCA salieron a cantar el Himno Nacional. En ese momento, Carmen hizo

un comentario que yo no había escuchado nunca en la radio en español: "Debemos aprovechar esta ocasión para enseñarles cívica y patriotismo a nuestros hijos."

¡Cuánta razón tiene! Eso es algo que no practican aquí. Tal vez sea esa la razón para que haya un porcentaje tan bajo de votantes.

Mis felicitaciones para Carmen Chalas por haber utilizado "Micrófono Abierto" para la función primordial de un programa: informar y educar a una comunidad.

La crónica de Laboy

¡Al fin el diario local (Eagle-Tribune) despertó! No hay peor acción por parte de un medio informativo que mantenerse callado o tapar un problema. Laboy y el sistema escolar de Lawrence los ha estado mirando de frente por muchos años y ello han preferido ignorarlo.

Ahora, de repente, un artículo en la

primera página denuncia la violencia de lo que yo tanto he hablado y escrito por tanto tiempo. Los detalles que sacaron son peores que todo lo que yo he publicado y me tomó por sorpresa.

En un editorial separado ese mismo día, el E-T pone la responsabilidad en los miembros del Comité Escolar (el cual incluye al alcalde como su chairman) por su lealtad a ciegas hacia el superintendente dándole un salario de más de \$200,000 mientras que el sistema escolar es un desastre. Lo único que tenemos que hacer el chequear la página en la Internet del Departamento de Educación para ver que Lawrence está al fondo de todas las 351 ciudades y pueblos del estado.

Pero Laboy tiene otro aliado; justamente un mes atrás, el 26 de junio para ser exactos, un artículo en el Boston Globe defendió a Laboy diciendo que yo exagero los problemas. Le aconsejé a Russ Contreras que hiciera su tarea (como lo hizo el E-T) pero él prefirió escuchar al superintendente escolar y al alcalde para terminar siendo abochornado ahora.

El chofer de Laboy

¿Mencioné ya que el E-T se iluminó? Me sorprendió ver el titular "El juicio del chofer de Laboy sobre infracciones de tráfico fue pospuesto hasta octubre."

¡Ellos se refirieron a Mark Rivera como "el chofer de Laboy"! Parece que leen

Merrimack Valley Federal Credit Union anuncia al ganador

Merrimack Valley Federal Credit Union recientemente celebró un sorteo para ganar un Conjunto de Capitanes de Boston 2008 que consiste de una camiseta autografiada y enmarcada de Paul Pierce de los Boston Celtics, un bate de béisbol autografiado por Jason Varitek de los Red Sox, un hockey puck autografiado por Zdeno Chara de los Bruins, y un casco oficial autografiado por Tom Brady de New England Patriots.

Las entradas se vendieron por \$10 cada una en todas las sucursales y el afortunado ganador fue Rick Driscoll de Groveland. "¡Esto es increíble! Pensé que sería una pequeña versión de un casco, no uno real," dijo con satisfacción.

Rick explicó que su madre, Elizabeth Driscoll, compró dos entradas, una para él y otra para su sobrino Patrick O'Keefe que lo acompañó a recoger lo que había ganado.

Casi 400 entradas se vendieron recaudando más de \$2000 para Emmaus, Inc. y Merrimack Valley YMCA.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son Lawrence, North Andover, Haverhill y Methuen así como en Plaistow, New Hampshire.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

EL CONTROL DE LA NATALIDAD ES:

Confianza.
Libertad.
A bajo costo.

Pregunte acerca de los 3 meses gratis de control de la natalidad
800.892.0234 www.healthq.org

health quarters

CONFIDENCIAL, ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

POR FAVOR VEA DÍAZ
CONTIÚA EN LA PÁGINA 13

International Mills *The Place to Shop*
ZapatosAquí ANDICO CALZAPIÉ ZapatosAquí.com
The Berkeley Store Diva
225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170
FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580



**Instant
Money Transfer™
\$550**

- ✓ **¡Gratis: cambio de cheques de trabajo!
(hasta \$750 por cheque)**
- ✓ **Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank**
- ✓ **Máxima cantidad de envío \$2,000**
- ✓ **Disponible sólo en la oficina
de Lowell**
- ✓ **Abra una cuenta de cheques “Cash Rewards” y
recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS!
(Valor de \$27.50)**

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
Brasil
Colombia
República Dominicana
Ecuador

El Salvador
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Perú



Washington
SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**
30 Middlesex Street
Lowell, MA 01852
(978) 458-7999

www.washingtonsavings.com



Colombianos de Lowell celebraron su Independencia

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Los colombianos de Lowell celebraron sus 198 años de independencia de España izando su bandera en el ayuntamiento el domingo, 20 de julio, 2008. El Alcalde de Lowell Edward "Bud" Caulfield leyó una proclama declarando el día 20 de Julio como "El Día de la Celebración Colombiana en Lowell", la cual fue recibida por Álvaro Gallo.

"Este es vuestro día", dijo el Alcalde Caulfield a más de 200 colombianos y miembros de otras nacionalidades congregados frente al ayuntamiento. "Ustedes pueden izar su bandera todos los días en el ayuntamiento. Personas como ustedes han hecho de esta ciudad lo que es hoy en día. ¡Muchas Gracias!", dijo el alcalde el cual recibió una estruendosa ovación por sus palabras.

"Yo no hablo su lengua (español), pero hablo el lenguaje universal de respeto



Este grupo de jóvenes colombianos deleitó a la audiencia con sus bailes típicos colombianos.

A group of Colombian youth entertained the audience with their typical Colombian dances.

y amistad", dijo la Concejal y Ex Alcaldesa Rita Mercier mientras congratulaba a los colombianos por el numeroso grupo reunido en apoyo de sí mismos. "¡Viva Colombia!", terminó.

María Tellado cantó el himno de los Estados Unidos de Norteamérica y Luisa Sánchez el de Colombia. La hermana

Ángela María Zapata MSS, se encargó de izar la bandera colombiana y el Padre Diego bendijo a todos los colombianos y oró por la paz y la prosperidad del pueblo colombiano.

Una carta recibida del presidente colombiano Álvaro Uribe Vélez, que envió a todos los grupos colombianos en

el exterior que estuvieran celebrando el aniversario de la independencia fue leída para el disfrute de todos. La Cónsul General de Colombia, Bibiana Gómez Jaramillo, imposibilitada de asistir, envió flores con la Señora Carmenza Bruff, del Comité Cultural Colombiano.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058



Ángela María Zapata, MSS izando la bandera colombiana.

Mostrando con orgullo la bandera de su país, Margarita Valencia, Oscar Rojas, Rubiela Cano y Alfonso Valencia, han vivido en Lowell desde que salieron de Medellín, Colombia, hace unos 30 años.

Proudly displaying their flag and colors, Margarita Valencia, Oscar Rojas, Rubiela Cano and Alfonso Valencia have been living in Lowell since they left Medellín, Colombia some 30 years ago.



La muy querida Concejal y Ex Alcaldesa de Lowell Rita Mercier con el actual Alcalde de Lowell Edward "Bud" Caulfield, recibieron flores de Bibiana Gómez Jaramillo, Cónsul General de Colombia en Boston.

Beloved City Councilor and former Lowell Mayor Rita Mercier with current Lowell Mayor, Edward "Bud" Caulfield, received flowers sent by Bibiana Gomez Jaramillo, Colombian General Consul in Boston.



PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

En Lawrence

Terminan celebraciones 10^{mo} Festival Puertorriqueño

Por Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

El domingo, 27 de julio, 2008, se llevó a cabo el Décimo Festival Puertorriqueño organizado por Cosecha Borincana. Anterior al comienzo del festival, se llevó a cabo el izamiento de la bandera, que había sido anunciado para el sábado 26 y luego pospuesto ya que ese día se estaban llevando a cabo en Lawrence, el funeral del SST Alex Jiménez, que había sido capturado en Irak por elementos ligados a Al-Qaeda y luego de una intensa búsqueda que duró más de un año, el pasado 8 de julio, sus restos fueron encontrados cerca de Juef As Sukhr, Irak.

Domingo Meléndez, Presidente de Cosecha Borincana dio inicio a la celebración del festival con una fuerte crítica, que la llamó “constructiva” a los residentes de Lawrence y en especial a los puertorriqueños por la falta de interés que

muestran en los festivales. Acto seguido, se observó un minuto de silencio en memoria del SST Alex Jiménez.

El festival contó con la presencia de las reinas de Cosecha Borincana Saed Morales, Marisha Paulino y Mohamaris Hasan, las cuales hicieron gala de su talento interpretando distintas danzas. El festival también estuvo amenizado por el Conjunto Típico de Springfield de música jíbara, Francisco Salicrup de Objetivo Fama; las Batutas Roberto Clemente #21 de Boston.

Desafortunadamente, una fuerte lluvia que comenzó alrededor de las 5 de la tarde, impidió que se finalizara el programa de atracciones, que contenían a Ivelisse Cruz y su orquesta, las Batutas Internacionales del Movimiento Puertorriqueño, Antonio Bueno y la Orquesta Salsa Nite entre otras.



Visitando Lawrence, el Grupo Batutas Roberto Clemente #21 de Boston, que participaron en el Décimo Festival Cultural Puertorriqueño.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

¿ESTARÍA PREPARADO SI USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE ABANDONAR SU HOGAR ABRUPTAMENTE DEBIDO A UNA EMERGENCIA?

¿ESTÁN ACCESIBLES LOS MEDICAMENTOS DE SU FAMILIA?

1. Medicamentos para el corazón y la presión arterial alta.
2. Insulina.
3. Medicamentos que solo pueden comprarse con receta médica.
4. Verifique periódicamente sus medicamentos recetados para asegurarse un abastecimiento continuo.
5. Asegúrese de que tiene a mano todo tipo de drogas y otros suministros de salud que se venden sin receta incluyendo calmantes para el dolor, remedios para el estómago, tos y resfriado.
6. Todo lo necesario para su dentadura.
7. Gafas extras.
8. Si hay un sordo en la familia, baterías para sus audífonos.



Salud Pública
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

www.hsus.org/pets www.redcross.org www.fema.gov



Conjunto Típico de Springfield, con Noel Morales, trovador; Angel Ramos, segunda guitarra; Junior Martínez, cuatro; Lisette Hernández, güiro y Carlos Rivera, bongó.

Frank Mejía mostrando un cuatro puertorriqueño hecho de laurel rubio, fabricado en Morovis, Puerto Rico, a Lidia Santiago de Utuado, Ernesto Santos, de Comerío (cuna de trovadores) y Miguel Angel Dávila de Juana Díaz (Barrio Guayabal).

Cosecha Borincana eligió su Reina 2008



Candidata #1: Saed Morales, resultó electa Reina de Cosecha Borincana 2008 además de Miss Fotogénica. Saed nació el 17 de septiembre de 1990, en el Hospital Holy Family de Methuen. Cursa el cuarto año en la Escuela Notre Dame. **Candidata #2:** Kioshmarie Gómez nació el 20 de agosto de 1994 en Lawrence General Hospital. Cursa el 1er año en la Lawrence High School. **Candidata #3:** Marisha Paulino, que además de ser elegida Virreina fue seleccionada como Miss Talento y Miss amistad, nació el 14 de septiembre de 1991 en Lakewood, N.J. y cursa el tercer año en Lawrence High School. **Candidata #4:** Mohamaris Hasan, elegida Princesa de Cosecha Borincana 2008, nació el 23 de junio de 1994 en el Hospital General de Lowell y está cursando su primer año en Lawrence High School. **Candidata #5:** Aixa Rivera, nació el 4 de octubre de 1989 en Ponce, P.R. y en la actualidad está cursando su primer año de Bachiller en Radiología en Northern Essex Community College. **Candidata #6:** Michelle Hiraldo, seleccionada como Miss Cooperación, nació el 10 de abril de 1994 en Carolinas, P.R. y estudia cosmetología en la Greater Lawrence Technical School.

LYNN M. GAUDET ABOGADA

¡AHORA EN LAWRENCE!

La Abogada Lynn M. Gaudet, especialista en Leyes de Inmigración y Naturalización, acaba de abrir sus oficinas legales en Lawrence para así mejor servir a la comunidad que tan necesitada está de orientación sobre diversos asuntos legales, especialmente los relativos a inmigración.



LYNN M. GAUDET
ABOGADA DE IMMIGRACIÓN

- Petición Familiar y de Cónyuge
- Deportación
- Representación en la Corte Criminal de Inmigración
- Certificados de Trabajo
- Visa U para Víctimas de Abuso Doméstico / Violencia
- Peticiones VAWA
- Proceso Consular, "Waivers"
- Ciudadanía
- Protección de Estado Legal Temporal
- Apelaciones

Para una consulta, llame al **978-687-0600**

Pregunte por **Mayra Núñez** ella es bilingüe (inglés-español).

SE HABLA ESPAÑOL

Las nuevas oficinas de la Abogada Lynn M. Gaudet están localizadas en el **234 de la Calle Essex esquina a Pemberton, segundo piso.**



Mohamaris Hasan, Marisha Paulino y Saed Morales, Princesa, Virreina y Reina, respectivamente.

Por **Alberto Surís**
albertosuris@rumbonews.com

Como informáramos brevemente en nuestra edición anterior, Cosecha Borincana eligió a Saed Morales de 18 años de edad como su reina, para representarlos durante el Décimo Festival Puertorriqueño que se celebró el domingo, 27 de julio en el Parque Campagnone, en Lawrence, Massachusetts.

El domingo, 20 de julio, el Club de Naturalización, localizado en el 120 de la calle Broadway se vio muy concurrido en ocasión de la elección de la Señorita Cosecha Borincana. Saed Morales, Kioshmarie Gómez, Marisha Paulino, Mohamaris Hasan, Aixa Rivera y Michelle Hiraldo, seis bellas jóvenes puertorriqueñas, compitieron por el privilegio de representar a sus compatriotas durante el festival.

Después de escuchar las notas

de los Himnos Norteamericano y de Puerto Rico, el Presidente de Cosecha Borincana, Domingo Meléndez pidió un minuto de silencio en honor de Felicita Mojica, conocida activista puertorriqueña que falleciera recientemente y en cuyo nombre será dedicado el Festival Cultural Puertorriqueño de este año, el cual es organizado por Cosecha Borincana.

Cada candidata fue sometida a dos rondas de preguntas, las cuales les fueron entregadas en sobres sellados por los animadores del evento, Arnaldo José, también conocido como el Delivery Boy y Felicita Arroyo. Las candidatas hicieron gala de sus talentos interpretando distintos bailes. El jurado estuvo formado por Ana Ortiz, Manuel Reynoso y Carmen Orsini, con Gloria Matthews como contadora.

LAWRENCE FARMERS MARKET

APPLETON • WAY

WEDNESDAYS | MIÉRCOLES

July/Julio 2 - October/Octubre 29
10:30am - 6:30am

AL LADO DE CITY HALL | NEXT TO CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON | BETWEEN ESSEX & COMMON STREETS

SPONSORED BY:



We accept WIC, Food Stamps, Credit

SUMMER CONCERTS 1PM - 2PM

July 9 Los Sugar Kings July 16 Acting Out July 30 Goodtime Stringband
August 6 Capoeira August 20 Brian Quirk August 27 Dixie Hot Four

Empleados de Sovereign Bank practicando con el ejemplo



Back row: Jorge Gonzalez, District C City Councilor; Dan Fallon, Branch Manager South Union, Lawrence; Beth McGee, Customer Service Representative; Ken Fournier, Branch Manager, Shawsheen Branch; Middle Row: Magdalena Dejarano, Gladys Mencia, Branch Manager Park Street, Lawrence; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Annette Berry, Sales Assistant; Scott A. Young, Senior Vice President District Executive; Michael W. LaFrance, Business Banker, Methuen; Tracy Beaudoin, Branch Manager, Essex Street, Lawrence; Mark Andrews, City of Lawrence Budget and Finance Director. Front row: Nafhira Mencia, Gladys Mencia's daughter; Karen Fournier, Branch Manager Shawsheen, Andover; Joann Quinones, Customer Service Manager, Methuen. Standing by the sign: Jacob Beaudoin, Tracy Beaudoin's son and Cameron Young, Scott Young's son.

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Un grupo de empleados de Sovereign Bank se reunieron después del trabajo y emplearon unas horas en embellecer el Highland Park, localizado en la esquina de la calle Park con Broadway, en Lawrence, MA.

“Vine de visita a nuestra sucursal y noté que el parque estaba necesitado de cuidado”, dijo Scott A. Young, Vicepresidente de Sovereign Bank. Young dijo que él se puso en contacto con las autoridades de la ciudad y una compañía de jardinería y entre todos se pusieron de acuerdo en que era lo que había que hacer en el parque. El Highland Park está localizado al otro lado de la calle frente al Sovereign Bank.

Con todos los materiales, las herramientas y la mano de obra listas, el sábado, 19 de julio, 2008, cuando salieron del trabajo, estos trabajadores plantaron flores, añadieron tierra y gravilla a los canchales, pintaron el cartel del parque, los bancos y otras estructuras, barrieron toda el área y cuando terminaron, se sentaron a disfrutar de un delicioso almuerzo de hamburguesas y perros calientes asados por Mike LaFrance, de la sucursal de Methuen.

“Nosotros somos un banco comunitario y esto es lo que hacen los bancos comunitarios por sus vecindarios”, dijo Scott Young y añadió, “Este parque está localizado justo al lado de un complejo habitacional para personas de la tercera edad y sus inquilinos son los que más se beneficiarán de él, además, ellos son nuestros clientes”, dijo Young.

“Gracias a los devotos empleados de Sovereign Bank, que han sido tan amables en dar su tiempo voluntariamente, Highland Park ahora es un lugar más limpio donde se puede pasar un tiempo agradable. Este es un ejemplo de miembros del sector privado, enrollándose las mangas para ayudar a la ciudad de Lawrence”, concluyó el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

¡LLAME HOY! MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO A LA HORA DEL ALMUERZO



ANTES



DESPUES

¡Después de 4 años de estar haciendo Lipo MesoTherapy, hemos tratado exitosamente a miles de clientes – que han perdido miles de pulgadas y toneladas de peso – sin ningún problema!

Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades*

- MESOTHERAPY
*Última técnica – Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

weightlossandaesthetics.com



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

¡Envía Tus Fotos Hoy!

Send Your Pictures Today!

Rumbo | SUMMER '08

CONCURSO DE **fotografía**

Summer Fun!

PHOTO CONTEST



Send us your pictures and win great prizes!

Stay tuned for a list of prizes you could win by sending your pictures of having lots of fun this summer. In the mean time, send them to summerfun@rumbonews.com. Please include your name, age and city. Finalists will be printed on future Rumbo edition and winners will be announced on September 15th. Let us know how much fun you are having, send us your pictures!

¡Envíanos tus fotos y gana premios!

Busca aquí mas información sobre los premios que puedes ganar al enviarnos tus fotos divirtiéndote este verano. Mientras tanto, envíalas al correo electrónico summerfun@rumbonews.com. Favor de incluir tu nombre, edad y ciudad donde vives. Las fotos finalistas serán impresas en futuras ediciones de Rumbo y los ganadores serán anunciados en la edición de septiembre 15. Déjanos saber que tan divertido es tu verano, ¡envíanos tus fotos!

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**



Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



¡Todos los miércoles!
Appleton Way, Lawrence
10:30am – 6:30pm
AL LADO DE CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON



Aceptamos WIC,
Food Stamps, Credit



¡Para mantener a los niños más seguros, la ley de asientos de seguridad de Massachusetts ha cambiado!

A partir del 10 de julio de 2008, los niños de hasta 8 años de edad o los que midan menos de 4 pies 9 pulgadas (1,45 m) deberán andar en automóviles con el equipo de seguridad apropiado. Después de que el niño ya esté demasiado grande para su sillita del automóvil, ellos deberán andar en un asiento elevado de seguridad (“booster seat”, en inglés) y tener puesto un cinturón de seguridad de falda y hombro.

Utilice la esta tabla para saber qué tipo de asiento de seguridad debería usar su niño.

	Edad	Peso	Estatura	Asiento
Lactantes	Desde el nacimiento hasta 1 año	hasta 20-22 lb. (9-10 Kg.)	No corresponde	Asiento para bebés o asiento de seguridad convertible instalado mirando hacia atrás
Niños pequeños	1-4 años	20-40 lb. (10-20 Kg.)	No corresponde	Convertible/ asiento de seguridad instalado mirando hacia adelante
Niños más grandes	5-7 años	No corresponde	Menos de 4 pies 9 pulgadas (1,45m)	Asiento elevado con ajuste para el cinturón de seguridad

Recuerde!

•Con cualquier tipo de asiento de seguridad, el lugar más seguro para su niño es en el asiento trasero.

•Usted es el mejor ejemplo para su niño. Por lo tanto, siempre póngase el cinturón de seguridad – y asegúrese de que todos en el automóvil tienen el cinturón puesto, en los asientos de adelante y los de atrás también. ¡Es la ley para todos!

•Para más información, llame a “The Car Safe Line” al **1-800-227-7233 (1-800-CAR-SAFE)** del Departamento de Salud Pública, o visite mass.gov/childsafetyseats

Para leer la ley, visite <http://www.mass.gov/legis/laws/seslaw08/si080079.htm>

Lo que no sabe puede costarle.



Protéjase conociendo sus derechos laborales.

Cuando se trata de los derechos de los trabajadores, muchos actúan sin saber. Su tiempo es valioso. Por lo tanto, en su empleo le tienen que pagar por todo el tiempo trabajado. Es hora que aprenda sobre sus derechos, ¡porque lo que no sabe puede costarle!



Un servicio de la
Oficina de la Fiscal General
Martha Coakley

¿Sabía que...?

- Su empleador le tiene que **pagar por completo** todas las horas trabajadas, aunque renuncie, lo despidan o lo echen.
- Si trabaja seis horas o más, tiene derecho a un **descanso de 30 minutos para comer.**
- Las **propinas** no se pueden compartir con los dueños o supervisores.
- El **salario mínimo** en Massachusetts es de \$8/hora. Esto es más que el salario mínimo federal.
- Por ley, los empleadores tienen que **pagarle hora y media** por cada hora trabajada después de 40 horas en una semana laboral.

¿Quiere más información? Visite MassWorkRights.com o llame a la Línea de asistencia de La División de Trabajo Justo al **617-727-3465**

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4
DÍAZ: DESDE MI ESQUINA

Rumbo porque eso es lo que nosotros le llamamos.

El 26 de diciembre del 2007, Mark pasó a velocidad por donde había camiones de bomberos respondiendo a una alarma de emergencia, poniendo en peligro a los bomberos que tuvieron que huir para no ser atropellados. Ya han ido a la corte dos veces pero esta vez el juez le dio dos semanas a la policía para enviar al abogado de Mark ciertos documentos que no tenían razón para demorar.

Yo espero que esto de posponerlo hasta el 14 de octubre no sea una indicación de que están esperando a que se le olvide al público y retirar los cargos silenciosamente.

Las iglesias están muy calladas

El miércoles pasado escuché al Rev. Víctor Jarvis en su programa radial en la 1110WCEC-AM por unos diez minutos mientras que decía que iba a hablar de la situación de la escuela secundaria con la violencia y arrestos. Entonces, David Berroa lo interrumpió para tomar una llamada y otra... y otra...

Cuando se hizo obvio que ya no había

tiempo para discutirlo, lo llamé fuera del aire y el Rev. Jarvin me prometió que lo trataría al día siguiente. El jueves me senté en mi auto a escuchar el programa y en el momento en que iba a tratar el tema, Berroa lo interrumpió para leer una noticia desde Washington y de nuevo, se acabó el tiempo.

Una cosa quedó clara: Berroa no quiere que se hable de eso en el programa.

El Rev. Jarvis había estado hablando de qué pasa con las iglesias que no se involucran en los temas que afectan directamente a la población, que no es suficiente ir a las iglesias, ni orar. Tenemos que actuar.

Ya quedó demostrada la hipocresía suya cuando no hace frente a los problemas de violencia y arrestos en Lawrence High School, ni las quejas de abuso policiaco. Tampoco permite que la Comisión de Derechos Humanos que él preside avance nombrando a nuevos miembros para poder tener quórum y hacer reuniones ordinarias.

Mientras le hace el juego al alcalde y al jefe de policía, está poniendo en juego la vida y el bienestar del pueblo.

Trajes de Brooks Brothers serán hechos en Haverhill

El Alcalde James J. Fiorentini anunció que Retail Brand Alliance, fabricante de los famosos trajes de Brooks Brothers y prendas de vestir, mudan sus operaciones de fabricación a Haverhill. Retail Brand Alliance ha adquirido recientemente la empresa Southwick Clothing Company en Lawrence y será reubicada con los empleados actuales y 20 adicionales empleados al 20 de Computer Drive junto a Magellan Aerospace. Esto es parte del parque industrial en la Ruta 97.

"El que Retail Brand Alliance y sus empleos hayan venido a Haverhill es un gran logro para la ciudad", proclamó el alcalde. "He estado trabajando en esto personalmente, al igual que el Director de Desarrollo Económico y Planificación, Bill Pillsbury, durante los últimos meses. Nos hemos reunido varias veces con funcionarios de ambos, Southwick y con Retail Brand Alliance", señaló el alcalde.

"El reclutamiento de esta compañía fue un enorme esfuerzo de equipo, junto con una serie de incentivos económicos trabajando con el Estado y la Ciudad para persuadir a estos manufacturadores, que tienen una gran tradición local, para mantener sus instalaciones en los Estados Unidos en lugar de mudarse al extranjero,"

declaró el alcalde.

Southwick Clothing se inició como Grieco Brothers por dos inmigrantes italianos que comenzaron en Brooklyn y luego trasladaron sus fábricas a Lawrence. Grieco Brothers fue adquirido por Southwick hace algún tiempo. Ahora al ser parte de Retail Brands Alliance, la operación será una parte de la famosa línea de Brooks Brothers.

"Quiero dar las gracias a algunas personas que realmente se destacaron en esta cuestión, sobre todo el Gobernador Patrick y el Vicegobernador Murray, Greg Bialecki, el Gobernador de la Subsecretaría de Desarrollo Empresarial, y Pedro Milano de la Oficina de Massachusetts de Desarrollo de Comercial. Greg y Peter viajaron varias veces a Haverhill a reunirse con nosotros sobre esto", dijo el alcalde.

"La mayoría de todos en mi administración, y hasta Bill Pillsbury ha trabajado incansablemente con estos funcionarios del Estado para presentar esta serie de incentivos económicos para persuadir a esta gran empresa estadounidense a permanecer en los Estados Unidos. Los empleados de Retail Brand Alliance y de Southwick querían estar aquí en Haverhill, y trabajando juntos lo logramos."

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

Rumbo | SUMMER'08

CONCURSO DE **fotografía**

Summer Fun!

PHOTO CONTEST

¡Busca Detalles en la Pagina 11!

MASS TV

MASS TV SHOW

POR EL CANAL 283 DE COMCAST

SÁBADOS | 3PM - 5PM

Presentando los eventos de más relevancia de nuestra comunidad hispana en Massachusetts

INICIANDO JULIO 7

CANAL 283 DE COMCAST

Conducción & Producción de Ernesto Bautista

LAWRENCE

MERCADO DE GRANJEROS

¡Todos los miércoles!

Appleton Way, Lawrence

10:30am - 6:30pm

AL LADO DE CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON

SUMMER CONCERTS
1PM - 2PM

August 6 TBD

August 20 Brian Quirk

August 27 Dixie Hot Four

ACCEPTAMOS WIC, Food Stamps, Credit

SPONSORED BY: **Rumbo** **GROUNDWORK**

Massachusetts grown...and fresher! CHANGING PLACES CHANGING LIVES

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
- Cirugía de glaucoma y láser
- Diabetes y otras enfermedades de la retina
- Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

¡Nuestro Calendario es Tuyo!
Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com

Nuestro Website: periodicorumbo.com

OPINIÓN

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 23

Mi Punto de VistaLATINO
WORLD
ONLINE.COM**Momentos que nos estremecen****Por Paul V. Montesino, PhD, MBA**
buzonabierlo@aol.com

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

“Hay momentos históricos en los que un alineamiento de fuerzas causa un cambio en el punto de vista humano. Ocurrió en el arte y la filosofía al comienzo del Siglo de la Luz. Ahora, en el siglo veinte, el modernismo nació rompiendo las viejas estructuras y veracidades. Una combustión espontánea ocurrió que incluía las obras de Einstein... y docenas de otros destructores de caminos que parecían romper las ataduras del pensamiento clásico.” Einstein, su Vida y Universo, Walter Isaacson © 2007.

Este pensamiento del libro referido cubre muchos otros nombres que no aparecen en mi acotación y que también contribuyeron durante ese período. No existentes en la lista se hallan otros nombres más antiguos, Johannes Gutenberg, Segismundo Freud y Charles Darwin me vienen a la mente al igual que los inventores de las computadoras y el Internet. He dejado fuera a los nombres religiosos porque una lista, aunque significativa en un momento u otro, inclusive hoy día, sería muy incompleta y definitivamente ofensiva a los que no creen los credos mencionados por parte de aquellos que creen en otra fe no citada. Unos, como Gutenberg, eran inventores de la máquina impresora, mientras otros

abrieron nuevos mundos a la mente que jamás volvieron a cerrarse. Einstein con su Teoría General de la Relatividad, Freud con su sabiduría psicoanalítica, Darwin con su Selección Natural evolucionista.

A lo que me refiero ahora es a un nuevo momento alcanzado en nuestra historia contemporánea que se despliega y desarrolla frente a nuestros propios ojos y que somos incapaces de ver o nos negamos a reconocer. Estoy hablando del nuevo mundo de recursos energéticos en el que vivimos y que probablemente viviremos en el futuro próximo cercano y otro mucho más lejano: el paradigma está cambiando.

En mi artículo de hace dos semanas sobre las recientes decisiones de la Corte Suprema de los Estados Unidos relacionadas con la pena de muerte para los violadores de menores y también sobre la Segunda Enmienda a la Constitución que nos garantiza el derecho a portar armas, mencioné en tono humorístico que tal vez era hora ya que la Corte también declarara como inconstitucional los precios de la energía. Desde luego, una cosa es declararlos abusivos y tal vez obnoxios, pero ser capaces de arrestarlos es otra cosa completamente distinta. Echemos una mirada a la situación corriente y tratemos de ver hacia donde nos está empujando.

Comenzaré con una fórmula matemática breve y simple. Cada fórmula algebraica consiste de dos elementos que deben balancear el uno con el otro: $x = y$. Cuando el valor de la izquierda (x) es igual al valor de la derecha (y) entonces tenemos un balance. Tenemos dos lados en la fórmula corriente de la energía económica que

debemos considerar que tienen diferentes expresiones y que también deben satisfacer esa condición de igualdad: suministro es igual (=) a la demanda. Si lo hacen, hay balance. Desafortunadamente esa fórmula no solo es muy difícil de conseguir en esta época sino que es imposible dominarse también. Es ahí que reside nuestro dilema.

Un mundo moviéndose como película de cámara lenta que dependía de la madera para calentarse y cocinar, animales domesticados para el transporte y el control de la velocidad de los vientos para cruzar los océanos dieron una gran acogida a los nuevos recursos que les sustituyeron. No solamente fue la nueva tecnología bien recibida, sino que garantizó que quienes habían dominado y controlado esos recursos triunfarían y prosperarían a una velocidad más rápida de lo que podíamos imaginarnos. La electricidad, el motor automovilístico, la aviación, para mencionar los más representativos, se convirtieron en símbolos de nuestra civilización.

Aquellos que podían usarlos florecieron, aquellos que no los usaban se marchitaron. Y con el tiempo nos acostumbramos a la idea de quién estaba al frente, nosotros, y quien estaba atrás, ellos. La fórmula fue, por largo tiempo, una en la que el suministro no era igual (\neq) al consumo pero en términos económicos lucía en realidad algo como esto: $\text{suministro} > \text{que el consumo}$. En otras palabras, el suministro era más grande ($>$) que los recursos que necesitábamos y demandábamos para consumir y sin los cuales no podíamos vivir. Los precios eran bajos.

Desafortunadamente para nosotros, el mundo no podía paralizarse eternamente para conformar con nuestros deseos egoístas. No era realista y, por encima de todo, no era justo. Las naciones subdesarrolladas que por muchos años habían estado en el lado de los suministros en la fórmula casi nos regalaban sus recursos mientras los devorábamos y considerábamos necesarios para nuestro estándar y razón de vidas Ellos se convirtieron en consumidores también y se nos unieron al lado de la demanda en la fórmula hasta que no había suficiente suministro para todos. La demanda para nosotros y para ellos, continuó creciendo. Y en ese instante alcanzamos una nueva fórmula que no ha abatido desde entonces y ha alcanzado masa crítica: $\text{Suministro} < \text{Demanda}$. En otras palabras, el suministro es menor ($<$) que la demanda. Así nos hallamos en el presente enfrentando a este nuevo paradigma y preguntándonos desesperados: ¿A dónde vamos ahora?

Yo sé adónde vamos, y el lugar al que nos dirigimos no luce remotamente similar al pasado de dónde venimos y, temo añadir, ni siquiera al presente que disfrutamos ahora. Como dice el refrán, se acabó la fiesta. Esto luce ahora en realidad como si fuera una piñata la que se ha acabado.

Esperen por mí y por mis artículos próximos sobre cómo va a lucir ese nuevo lugar y cómo vamos a llegar. Y ese es mi punto de vista hoy.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION**¡Hola! Mi nombre es Jansil****“A mí me gusta la música. Yo creo que High School Musical es lo mejor”**By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Jansil, de nueve años, es un niño feliz, sociable y amoroso. De descendencia latina, él encanta casi a toda persona que conoce. La

pasión de Jansil ciertamente es la música. Usted lo encontrará frecuentemente con los audifonos, cantando y bailando. El ganó recientemente dos competencias locales de canto y se siente muy orgulloso.

Debido a Parálisis Cerebral, Jansil usa muletas o caminador para moverse. El continúa progresando físicamente, con cuidado permanente y quienes lo cuidan le siguen ayudando para alcanzar la meta de caminar independientemente un día.

Jansil vive actualmente con una familia temporaria, con quienes ha desarrollado relaciones positivas fuertes. El hace bien con los otros niños en el hogar y acepta los límites. A Jansil le gusta ir a la escuela, en la que recibe servicios de educación especial dentro como fuera del salón de clases. El es un niño fuerte que ha enfrentado muchas cosas en su corta vida.

Jansil responderá bien con una familia que le ayude a obtener los servicios que necesita derivados de su pasado. Legalmente libre para la adopción, Jansil está listo para el amor y comprensión de una familia permanente. A Jansil le gustan los animales y sería feliz en un hogar con hijos mayores o menores. La familia adoptiva necesita ayudar a Jansil a seguir en contacto con su familia biológica.

Usted puede ayudarlo a Jansil a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Escuela Santa Maria de la Asunción301 Haverhill Street * Lawrence, MA 01840
Tel (978) 685-2091 Fax (978) 688-7244**Escuela Católica: “Alumbrando el Camino”**

“Rectorando la Fé en la Educación desde el 1859”

Kindergarden – 8^{vo} GradoCualquier estudiante entrando al grado Kindergarden tiene que haber cumplido 5 años de edad antes del 1^o de septiembre**PRE-KINDERGARDEN: Día Repleto/Programa de Medio Día**Edad aceptada 3.9 años para el 1^o de septiembre
Horario de la escuela: 7:50AM – 2:10PM**PROGRAMA ACADÉMICO****ACREDITADOS POR NEASC**

PROGRAMA DE LA MAÑANA: 7:00AM-7:30AM

PROGRAMA DEPUÉS DE LA ESCUELA: 2:10PM-5:30PM (Grados Prek-5)

Financial Aid Available * Breakfast / Lunch Available

UN PERSONAL BILINGÜE**SE ESTÁN ACEPTANDO APLICACIONES**

ACEPTAMOS VOUCHERS PARA PRE-K, K Y EL PROGRAMA DE LA TARDE

¡Nuestro Calendario es Tuyo!
Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com

ESPECIAL

Lawrence dijo adios a Alex

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

El Sargento Alex Jiménez finalmente regresó a Lawrence. Después de estar desaparecido en Irak por más de 14 meses, luego que fuera capturado por elementos afiliados al grupo terrorista Al-Qaeda, el ejército encontró sus restos junto a las del soldado Byron Fouty de Michigan.

El 25 de julio, el Sargento Jiménez fue escoltado a Lawrence por la Policía Estatal de Massachusetts, la Policía de Lawrence y miembros de Patriot Guard Riders and Rolling Thunder. La caravana viajó con rumbo norte por la ruta 93 y en Methuen tomó la ruta 213 para atravesar el puente

de la calle Howe el cual fue decorado en su honor por miembros de New England Caring for our Military, Inc. (NECFOM) bajo la dirección de James Wareing, su fundador.

Antes de dirigirse a la Parroquia de Santa María de la Asunción para efectuar los servicios funerales, la caravana se detuvo brevemente frente a la casa de Ramón Jiménez, padre del Sargento Jiménez, en la calle Albión, donde vecinos y amigos les esperaban agitando banderas norteamericanas, frente a un altar construido en su honor, adornado con velas y hermosas flores recién cortadas.

Después de la corta parada, la caravana se dirigió a la Iglesia Santa María para efectuar el velorio, que duró hasta pasadas las 8 de la noche, cientos de personas

vinieron a rendir tributo al héroe caído y a estar con la familia Jiménez ofreciéndoles ayuda y consuelo.

El sábado, 26 de julio en la mañana, una procesión que comenzó en la esquina de las calles South Union y Essex, en Lawrence, terminó en la Iglesia Santa María de la Asunción en la calle Hampshire. Cientos de personas portando banderas se alinearon a ambos lados de las calles por donde circuló

la caravana, para saludar al carro tirado por dos caballos Clydesdale portando el ataúd envuelto en la bandera, que contenía los restos del Sargento Alex Jiménez y alrededor de las 12 del mediodía comenzó una misa que duró más de una hora.

Se están elaborando los planes para trasladar al Sargento Jiménez para su último velorio y posterior entierro en la ciudad de New York.

El Arco del Héroe, formado por las escaleras de dos camiones de los Departamentos de Incendio de Andover y Lawrence, por donde pasara el carro tirado por dos caballos Clydesdale conteniendo los restos del Sargento Alex Jiménez, camino de la Iglesia Santa María de la Asunción.

Heroes Arc formed by two Ladders from the Andover and Lawrence Fire Departments welcomed the remains of SST Alex Jimenez on his way to St. Mary's of the Assumption Parish, in a carriage being pulled by two Clydesdale horses.

- B | **A Hero: Eulogy by Jim Wearing during Alex Jimenez's funeral Mass**
- C | **Un Héroe: Tributo a Alex Jiménez por Jim Wareing durante su Misa fúnebre**
- D | **Arreglos del funeral del Sargento Alex Jiménez en New York**
- D | **ENGLISH: Lawrence Said Goodbye to Alex**
By Alberto Surís
- D | **ENGLISH: Funeral arrangements for SSG Alex Jimenez in New York**

ESPECIAL



Andy Jiménez y María Durán, padres del Sargento Alex Jiménez, saludan a sus vecinos congregados frente a su casa de la Calle Albión, durante una corta parada de la caravana en camino a la Iglesia Santa María de la Asunción en la calle Hampshire.

Andy Jimenez and Maria Duran, parents of SST Alex Jimenez, are welcomed at their arrival at Albion Street, where Andy lives, by neighbors and friends waving American flags, during a short stop of the motorcade in its way to St. Mary's of the Assumption Parish on Hampshire Street.

El féretro envuelto en la bandera que contiene los restos del Sargento Alex Jiménez, a su llegada a la Iglesia Santa María de la Asunción para los servicios funerales.

The flag draped coffin containing the remains of SSG Alex Jimenez arriving at St. Mary's of the Assumption Parish, for a funeral mass.

A Hero

Eulogy by Jim Wearing during Alex Jimenez's funeral Mass. Jim Wareing is Founding Director of New England Caring For Our Military, Inc.

The dictionary defines the word hero as a man admired for his achievements and noble qualities.

In my opinion the word hero is overused and is often referring to sport figures or television personalities who may be mentors to some or as role models, but they are not heroes.

The other night I sat and thought, what is a hero, who are my heroes any why? I better understand that answer today.

The best way to describe a hero is real simple and contains two words: Alex Jimenez. Not because Alex joined the Army but because he died defending America and her freedoms and because who Alex was as a person, as a soldier, and how he will be remembered and how he will remain in our

hearts forever.

I never met Alex; I wish I had but I know in my heart that he is a true hero. I have come to know Alex through his family and friends through this long 14 months. Through my own observations during these 14 months spending a lot of time with Alex's family and friends, I have come to know the Alex that everyone loves, the brother, the son, the friend, the soldier and the hero.

Alex is the friend and neighbor that anyone could talk to about issues or problems. They looked up to Alex because he truly cared for everyone and wanted to help when he could.

Alex as the soldier over the years not only gained respect of his "brothers in arms" but even his own commanders. Alex was a

good soldier, a leader, one who in the words of Colonel Kernshaw of the 10th Mountain Division in New York said, "Alex even taught me things I didn't know when it came to the Arabic language." Alex told Colonel Kernshaw that the Spanish language has over 3000 words that are the same as in Arabic.

Alex is the kind of brother that made Andy, Bryant, Javier, Alvin and Alexander proud to say Alex is my brother. A brother they are proud of because of his outward showing of affection and caring and a brother who had strong moral values and character and a good mentor. A brother they could talk to when they had questions they couldn't answer or when they wanted another opinion.

A brother they can confide in and who was there for them when they needed

him. Alex was a part of each of them and their mutual admiration and respect for one another led them to who they all have become. Andy will miss those long talks he had with Alex. They would lie awake at night, every night growing up in the Dominican Republic and talk about how their days went, sharing, concerns.

Bryant will miss those, "I love you bro." Everyone will miss those faces that Alex so liked to make as he loved making people laugh. He loved his hip-hop and reggae music and loved to sing to people. I am sure knowing who Alex was that if he was standing here today, he would say to each of his brothers that he is proud of each one of you and that Alex would want you to stand tall and be proud of who you have become

ESPECIAL



Monumento erecto frente a la casa donde vive Andy Jiménez, padre del Sargento Alex Jiménez en la calle Albion.

Memorial built in front of where Andy Jimenez, father of SST Alex Jimenez, lives on Albion Street.

Un Héroe

Tributo a Alex Jiménez por Jim Wareing durante su Misa fúnebre

El diccionario define la palabra héroe como la de un hombre admirado por sus logros y nobleza. En mi opinión, la palabra héroe está demasiado usada y en muchas ocasiones se refieren a figuras destacadas en los deportes o personalidades de la televisión que puede que sean mentores o modelos a seguir, pero esos no son héroes.

La otra noche estuve pensando en qué es un héroe y quienes son mis héroes y por qué. Hoy puedo comprender mejor la respuesta.

La mejor manera de describir a un héroe es muy simple y contiene dos palabras: Alex Jiménez. No porque Alex se unió al ejército sino por que él murió defendiendo a los Estados Unidos y sus libertades y porque quien era Alex como persona, como soldado y cómo él va a ser recordado y cómo él va a permanecer en nuestros corazones para siempre.

Yo nunca conocí a Alex. Me gustaría haberlo hecho y yo sé, desde lo más profundo de mi corazón de que él es un verdadero héroe. Yo llegué a conocer a Alex a través de su familia y sus amigos durante estos largos 14 meses. A través de mis propias observaciones durante estos 14 meses durante los cuales he pasado cantidad de tiempo con la familia de Alex y sus amigos, llegué a conocer al Alex que todos quieren, el hermano, el hijo, el amigo, el soldado y el héroe.

Alex era el amigo y el vecino con el cual cualquiera hablaría acerca de sus problemas. Ellos buscaban a Alex porque en realidad él se encargaba de todos y quería ayudarlos cada vez que podía.

Alex como soldado, a través de los años no solo se ganó el respeto de "sus hermanos en armas", sino de sus superiores. Alex fue un buen soldado, un líder, uno de quien en las palabras del Coronel Kernshaw de la Décima División de Montaña en New York dijo: "Alex me enseñó cosas que yo no sabía en cuanto al lenguaje arábico". Alex le dijo al Coronel Kernshaw que el idioma español tiene 3000 palabras, que significan lo mismo que el lenguaje arábico.

Alex era la clase de hermano que hacía que Andy, Bryant, Javier, Alvin y Alexander dijeran con orgullo: Alex es mi hermano. Un hermano del cual estaban orgullosos por su manera abierta y franca de ser, un hermano con fuertes convicciones morales y el carácter de un buen mentor. Un hermano con quien podían hablar cuando tenían preguntas para las cuales no tenían respuesta o cuando buscaban otra opinión.

Un hermano en quien confiar y que estaba junto a ellos cuando lo necesitaban. Alex era parte de cada uno de ellos y de su admiración y respeto por cada uno de ellos los convirtió en lo que son hoy en día. Andy extrañará las largas conversaciones que solía tener con Alex. En las noches, ellos permanecían despiertos mientras crecían en la República Dominicana y hablaban sobre lo que habían hecho durante el día.

Bryant va a extrañar las palabras "Te quiero, hermano". Todos van a extrañar las muecas que Alex solía hacer y que tanto hacían reír a todos. A él le gustaba mucho el hip-hop y la música de reggae y disfrutaba cantándoles a las personas.

Yo estoy seguro, sabiendo quien era Alex, que si él estuviera hoy aquí, les diría a cada uno de sus hermanos de que él está muy orgulloso de cada uno de ellos y que Alex quiere que ustedes estén orgullosos de lo que son y que él quiere que mantengan su fe y cuiden de mamá y papá.



Niños de la YMCA rinden tributo al Sargento Alex Jiménez en su paso hacia la Parroquia de Santa María de la Asunción para los servicios funerales. Foto cortesía de la YMCA.

Children from the YMCA pay tribute to SST Alex Jimenez in his way to St. Mary's of the Assumption Parish for his funeral services. Photo courtesy of the YMCA.

and would want you to know to keep the faith and take care of ma and dad.

Alex is the son that Maria and Andy can stand so proudly with. Alex had his goals and in Alex's own words, "I want to reach my goals and be all I can be. If I ever get to be recruited, I promise to fight for the innocent who can't fight for themselves and for the U.S.A."

Alex's achievements were to be a good moral person, a religious man, a loving son, brother, grandson, nephew, cousin, friend and a great soldier and leader. Andy and Maria, you are great parents to Alex and to all your sons. You should be proud for your good parenting.

Alex is a true hero to our Nation. Alex volunteered and answered the call of duty

and honor to his country, born in New York of Dominican parents, Alex proudly served the U.S Army with distinction winning two purple hearts and other medals he will be receiving in New York next week. Alex was a proud American and proud of his Dominican heritage.

While captured in Iraq, Alex as a POW/ MIA raised issues and brought debate on the Senate floor and locally here as well. Alex defended our freedoms as a soldier, and that is why I am proud to say that Alex is my hero... my friend... and even though many may not know all he did... he became a Nation's hero and a Nation had waited together, hoped together, wept together and now we pray together.

Alex's legacy will continue on even

after today as debates will continue to be introduced in Congress on issues from the past 14 months. Alex will continue to help his fellow soldiers, something he would be proud to do.

Alex, your family will miss your laughs, the hugs that you gave your family, the funny faces you made people laugh with, the courage you had and the sacrifice you gave for your fellow man.

Alex's father, Andy, over a year ago said, "All I want to hear from my son now is saying "daddy, I am OK." I know that Alex is here today looking down from heaven saying, "Mommy, Daddy, I am OK... I am with GOD... be proud of me... I will watch over everyone from the Heavens.

ESPECIAL

Lawrence said goodbye to Alex



Letreros como este aún adornan el puente sobre la Calle Howe en Methuen, por donde cruzara la caravana en camino del aeropuerto a la Iglesia Santa María de la Asunción.

Signs like this still adorn the Howe Street Bridge, in Methuen, where the motorcade traveled in its way from the airport to St. Mary's of the Assumption Parish.

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Staff Sergeant Alex Jimenez did come home to Lawrence. After being missing in Iraq for 14 months when he was capture by insurgents affiliated with Al-Qaeda, on July 8, 2008, the army found his remains along with the ones of SPC Byron Fouty, of Michigan.

On Friday, July 25, SST Jimenez was escorted to Lawrence by the Massachusetts State Police, Lawrence Police and members of the Patriot Guard Riders and Rolling Thunder. The motorcade traveled north on Route 93 and exited at Route 213 in Methuen, to travel over the Howe Street Bridge which was decorated in his honor with American and military flags as well as purple and black mourning ribbons by members of New England Caring for our Military Inc. (NECFOM) under the direction of James Wareing, its founder.

Before going into St. Mary's of the Assumption Parish for funeral services, the motorcade made one stop in front of Ramón Jimenez's residence, the father of SSG Jimenez, in Albion Street, where a group of neighbors and close friends were waiting, waiving American flags, in front of a memorial built in his honor decorated with candles and fresh-cut flowers.

After a short stop, the motorcade continued to St. Mary's Church for a wake that lasted past 8:00 P.M. Hundreds of people came to pay respects to the fallen hero and to be with the Jimenez family offering them support and console.

On Saturday morning, July 26, a procession that started at the corner of South Union and Essex Street in



YMCA children saluted as the funeral procession went by. Photo courtesy of the YMCA.

Lawrence ended at St. Mary's of the Assumption Parish on Hampshire Street. Hundreds of people with American flags stood on both sides of the streets when the caravan went by. Two Clydesdale horses pulled a carriage that carried the flag draped coffin of SSG Alex Jimenez and at around 12:00, an hour long mass started. Again, hundreds of people attended the funeral mass.

Plans are under way to carry SSG Alex Jimenez to NY for final funeral arrangements and burial.

¡AL CIERRE!

Arreglos del funeral del Sargento Alex Jiménez en New York

De acuerdo con James Wareing, de New England Caring for our Military Inc. (NECFOM), los restos del Sargento Alex Jiménez dejaron la Ciudad de Lawrence el jueves 31, alrededor de las 9:00 A.M., escoltados por miembros de la Policía Estatal de Massachusetts, Connecticut y New York.

A su llegada a la Ciudad de New York, la caravana fue recibida por miembros de la Policía de la Ciudad de New York, que los guió a través del vecindario de Corona, en Queens, donde la madre de Alex, María del Rosario Durán reside

en unión de sus otros dos hijos Bryant y Andy.

Después de una parada de 10 minutos frente a la casa, la caravana continuó hacia la Funeraria Rivera, en Corona para un velorio de 2 días (jueves 6-9 y viernes 4-9).

El sábado, 2 de agosto, 2008, se llevarán a cabo servicios religiosos en la Iglesia Our Lady of Sorrows, in Corona, Queens, New York, comenzando a las 9:00 A.M., para ser llevado al entierro en el Cementerio Nacional de Long Island en Farmingdale, Long Island, NY.

AT CLOSING!

Funeral arrangements for SSG Alex Jimenez in New York

According to James Wareing, of New England Caring for our Military Inc. (NECFOM) the remains of SSG Alex Jimenez left the City of Lawrence on Thursday, July 31, 2008 around 9:00 A.M., escorted by Massachusetts, Connecticut and New York State Police.

At the arrival at New York City, the motorcade was greeted by New York City Police who lead the escort through the neighborhood of Corona, Queens where Alex's mother, Maria del Rosario Duran and Alex's two brothers, Bryant

and Andy reside.

After a 10 minutes stop in front of the family house, the motorcade continued to Rivera Funeral Home in Corona for two days of wake (Thursday 6-9 and Friday 4-9).

On Saturday, August 2, 2008, starting at 9:00, church services will be held at Our Lady of Sorrows, in Corona, Queens, New York. Following the church services, internment will be held at Long Island National Cemetery in Farmingdale, Long Island, NY.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 12

HERO: TRIBUTO A ALEX JIMÉNEZ

Alex es el hijo del que María y Andy pueden estar orgullosos. Alex se había fijado sus metas y en sus propias palabras: "Yo quiero alcanzar mis metas y llegar a ser todo lo que pueda. Si alguna vez llego a ser reclutado, prometo luchar por el inocente que no puede luchar por sí mismo y por los Estados Unidos de América".

Los sueños de Alex eran el ser una persona moral, un hombre religioso, un hijo cariñoso, hermano, nieto, sobrino, primo, amigo y un gran soldado y un líder. Andy y María, ustedes han sido unos buenos padres para con Alex y para con todos sus hijos. Ustedes deben de estar orgullosos por ser buenos padres.

Alex es un verdadero héroe para nuestra nación. Alex respondió al llamado de servicio y honor de su país voluntariamente. Nacido en New York de padres dominicanos, Alex sirvió honorablemente en el Ejército de los Estados Unidos con distinción ganando dos Corazones Púrpura y otras medallas que recibirá en New York la semana que viene. Alex fue un buen americano, orgulloso de sus raíces dominicanas.

Mientras estuvo cautivo en Irak, Alex, como un POW/MIA (Prisionero de Guerra/Perdido en Acción) atrajo la atención del Senado así como localmente. Como soldado,

Alex defendió nuestras libertades y por eso es que digo con orgullo que Alex es mi héroe, mi amigo, y aunque muchos no sepan todo lo que él hizo, él se convirtió en un héroe nacional y la nación entera esperó unida, unidos mantuvimos la esperanza, unidos lloramos y ahora oramos unidos.

Después de hoy la herencia de Alex continuará mientras los debates continúen siendo introducidos en el Congreso sobre problemas ocurridos durante los pasados 14 meses. Alex continuará ayudando a sus compañeros soldados, algo que él estaría orgulloso de hacer.

Alex, tu familia va a extrañar tu risa, los abrazos que dabas a tus familiares, las muecas con las que hacías reír a todos, el valor que demostraste y el sacrificio que hiciste por tus semejantes.

El año pasado, Andy, el padre de Alex, me dijo, "Todo lo que yo quiero ahora es oír a mi hijo decir 'papi, yo estoy bien'". Yo sé que hoy Alex está aquí con nosotros, mirando hacia abajo desde el cielo y diciendo "Mami, Papi, yo estoy bien. Estoy con Dios. Estén orgullosos de mí. Yo cuidaré de todos desde el cielo".

Jim Wareing es el Fundador y Director de New England Caring For Our Military, Inc.

Colombians in Lowell celebrated their independence

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Colombians in Lowell celebrated their 198 years of independence from Spain by raising their flag at City Hall, on Sunday, July 20, 2008. Lowell Mayor Edward "Bud" Caulfield read a proclamation declaring July 20 "Colombian Celebration Day in Lowell", which was received by Alvaro Gallo.

"This is your day," said Mayor Caulfield to a crowd of close to 200 Colombians congregated in front of city hall. "You can fly your flag every day at city hall. It's people like you who make this city what it is. Muchas Gracias" said the Mayor who received an ovation for his remarks.

"I don't speak your language (Spanish), but I speak the universal language of respect and friendship," said Councilor and former Mayor Rita Mercier while congratulating the Colombians for the large group gathered there in support of themselves. "Viva Colombia!" she ended.

Maria Tellado sang the United States National Anthem and Luisa Sanchez the National Hymn of Colombia. Sister Angela Maria Zapata MSS, was in charge of raising the Colombian flag and Padre Diego blessed all the Colombians and prayed for peace and prosperity for the Colombian people.

A letter received from Colombian President Alvaro Uribe Velez, that was sent to every group of Colombians living out of their country and who were celebrating their independence's anniversary, was read for everyone to enjoy. Flowers sent by Bibiana Gomez Jaramillo, Colombia General Consul in Boston, who was unable to attend, were delivered by Carmenza Bruff, of the Colombian Cultural Committee.

OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

By Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

Good job, Carmen Chalas!

Radio's true value was witnessed on Thursday, July 24th with the arrival of Alex Jimenez's casket.

Beginning at eleven o'clock on that day, Micrófono Abierto (Open Microphone) produced by Carmen Chalas, dedicated the entire hour to giving the audience a minute by minute transmission of the procession over the Howe St. bridge, arriving in front of his father's home, Andy, and later to St. Mary of the Assumption Church.

Carmen received telephone calls giving details of the sadness affecting people throughout the route. Those of us listening could feel that we were there with such accurate descriptions, particularly when we heard that the YMCA children came out with posters singing the National Anthem. At that moment, Carmen made a comment that I had never heard on Spanish radio, "We should use this moment to teach civics and patriotism to our children."

How right she was! That is something never practiced in this country. Perhaps that's the reason for having such a low voting turn-out.

I congratulate Carmen Chalas for having used her show for the most fundamental function of a radio program: inform and educate a community.

Laboy's chronicles

Finally, the local newspaper (Eagle-Tribune) woke up! There is nothing worst a member of the media can do than keep quiet or cover up an issue. Laboy and the Lawrence school system have been staring them in the face for many years and they have chosen not to report it. Now, suddenly, a front page article denounces the violence that I have been talking and writing about for so long. What they found was so much worse than anything I have ever said that I was appalled.

On a separate editorial on the same day, the E-T places responsibility on the members of the School Committee (which includes the mayor as its chairman) for their blind loyalty to the superintendent causing his salary to top \$200,000 while the school system is a disaster. We only need to check the Department of Education website to see Lawrence is at the bottom of all 351 cities

and towns.

But Laboy has another ally; just one month before, June 26 to be exact, a Boston Globe article defended Laboy saying that I exaggerate the issue. I advised the reporter Russ Contreras to do his homework (like the E-T did) but he chose to listen to the school superintendent and the mayor only to end up with egg on his face.

Laboy's driver

Did I say that the E-T has seen the light? Well, I was surprised to see the headline, "Laboy's driver's trial on traffic charges postponed until October."

They actually referred to Mark Rivera

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 20

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

TRINITY
EMERGENCY MEDICAL SERVICE

"We respond to you"

Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

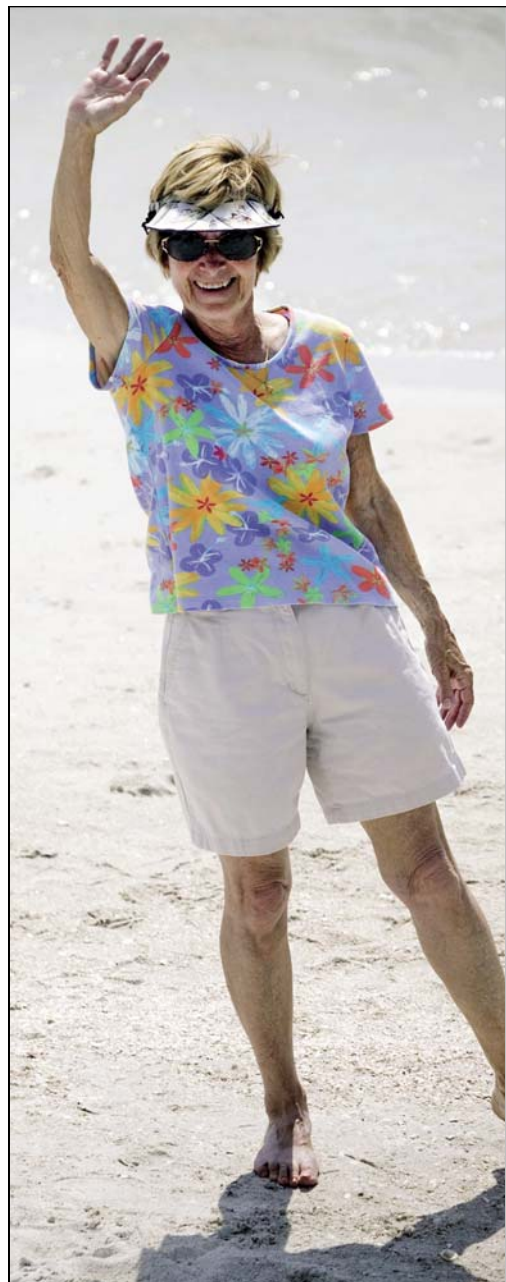
Ambulance, Wheelchair, and Education Services

Lowell
(978) 441-9999

Lawrence
(978) 683-4708

Haverhill
(978) 521-9111

www.trinityems.com



When you need a ride...

Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 1 through Aug. 30, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.

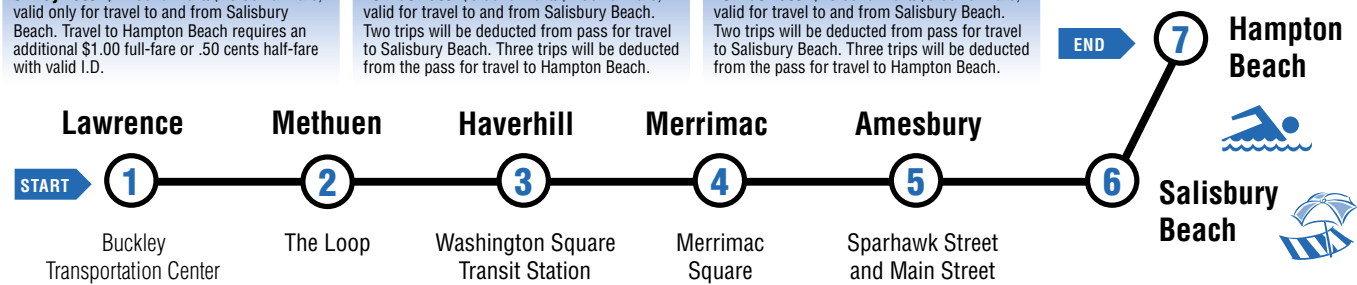


MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY
 For Route & Schedule Information (978) 469-6878
 Point Click Ride
 www.mvrta.com

31 Day Pass: \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

10 Ride Pass: \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

20 Ride Pass: \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



Outbound Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

Inbound Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.

MVRTA Hampton Beach One way \$3 Salisbury Beach One way \$2 Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) 1/2 Fare! Children with Adult (5 & under) Free!

*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

CONTINUES FROM PAGE 00 DIAZ: FROM MY CORNER

as “Laboy’s driver.” I guess they read Rumbo because that’s what we call him.

On December 26, 2007, Mark sped through some fire trucks responding to an alarm emergency, thus endangering some firefighters who had to get out of the way. They have gone to court twice, but this time the judge gave the police department two weeks to turn over some documents to Mark’s attorney that there was no reason for this delay.

I hope this postponement until October 14 is not an indication that they are waiting for people to forget about it and dismiss it quietly.

The churches are quiet, too

Last Wednesday I listened to Rev. Victor Jarvis on his radio show on 1110 WCEC-AM for about 10 minutes and he said that he was going to talk next about the police and the arrests at Lawrence High School. Then, David Berroa interrupted him to take a telephone call from an audience member and then another... and another...

When it became obvious that there was no time left to bring it up, I called him off the air and Rev. Jarvis promised me that he would talk about it the next day. On Thursday, I sat in my car listening to the show and right at the moment when he was about to begin, Berroa interrupted him again to read something from Washington and again, there was no more time.

One thing became clear: Berroa doesn’t want to discuss that on the air!

Rev. Jarvis had been talking about what is happening in the churches that they don’t take part in issues affecting the communities; that it is not sufficient with going to church, not even praying. We must act.

His hypocrisy has already been demonstrated by not acting the violence and arrests at Lawrence High School, or the complaints of police abuse. He also doesn’t allow the Human Rights Commission, which he presides, by appointing new members to have a quorum and have regular meetings.

While he plays footsie with the mayor and the police chief, he is playing with the lives and welfare of the people.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Free Testing for Chlamydia, Gonorrhea, Syphilis • Hepatitis C

Free Services for HIV Testing, Hepatitis A & B Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

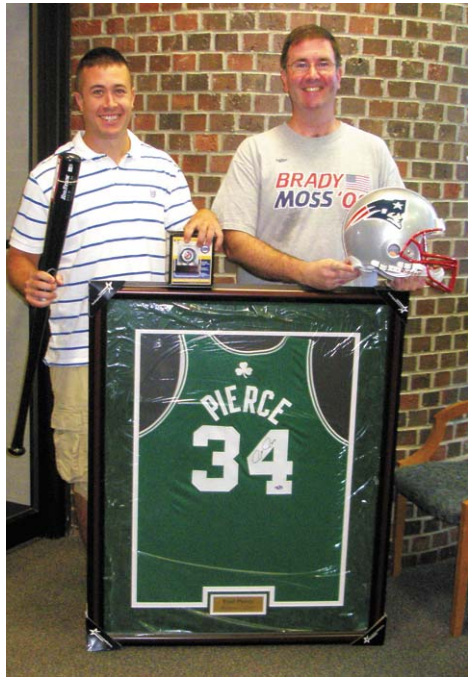
Se Ofreceran Pruebas Gratis de: Vacunación Contra Hepatitis AyB

Se Ofreceran Pruebas Gratis de: Clamidia • Gonorrrea, Sifilis • Hepatitis C, VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
 Prevention & Education Dept.
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Merrimack Valley Federal Credit Union announces winner



Rick Driscoll of Groveland, winner of the Boston Super Fan 2008 Captains Set. Also in the picture is Patrick O'Keefe, Rick's nephew.

Merrimack Valley Federal Credit Union recently held a drawing to win a Boston Super Fan 2008 Captains Set consisting of a Boston Celtics Paul Pierce autographed framed jersey, Red Sox Jason Varitek autographed baseball bat, Bruins Zdeno Chara autographed hockey puck, and New England Patriots Tom Brady autographed official helmet.

Tickets were sold for \$10 each in all branch locations and the lucky winner was Rick Driscoll of Groveland. "This is incredible! I thought it would be a tiny version of a helmet, not a real one!" He said with .

Rick explained that his mother, Elizabeth Driscoll, bought 2 tickets, one for him and another one for his nephew Patrick O'Keefe who accompanied him to pick up the winnings.

Almost 400 tickets were sold and raised over \$2,000 for Emmaus, Inc. and the Merrimack Valley YMCA.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branch locations are available in Lawrence, Methuen, North Andover, and Haverhill, Massachusetts, and Plaistow, New Hampshire.

\$7.50	\$7.50
\$7.50	\$7.50

OPINION

By Frank Benjamin
rumbonews.com/mrb

Mr. B's Sport Stories



Touching all the bases in 1951

Billy Perry was a sensational pitcher at a young age for his Bruce school team. He lived on Winter St. and later on he brought his skills to the Lawrence Junior League and still later to Lawrence High School where he also played football. His team in the Jr. League was as they say "loaded". It was coached by the colorful Jimmy Yule who can be seen at many athletic events these days with his son.

Can you imagine the surprise the young hurler felt when he received a great letter from the great Brooklyn Dodger second baseman Jackie Robinson? Being a person of color himself Billy's hero was the first black player to play in the major leagues and as a kid I'm sure he had the same aspirations. Robinson had somehow read of the Lawrence youngsters accomplishments on the ball field and sent the following message:
Dear Bill

I read about the write up you received in the newspaper and I wish to congratulate you on your fine playing. I hope you become a most successful player and enter organized baseball when you become of age. While pursuing your athletic career I hope you continue to keep up with your studies. My best wishes to you and good luck.
Sincerely,

Jackie Robinson

Perry had a couple of no hitters and two hitters and a fat batting average while leading the Bruce School to the Grammar League title. Tragically, the young man died while serving in the US Army at a young age and with his passing went the dreams of him and his family and friends at what most considered a legitimate chance at the Big Leagues. This writer often sees and has talks with his older brother Sonny and an occasional meeting with his coach Jimmy Yule.

Tommy Ruffen was a sweet swinging and golden glove type fielder at a young age. He lived on Water St. right near O'Sullivan's Park where the Boys Club stands today. Tommy had a brother Phil that was a pretty good softball first baseman and also a brother Les who was a professional wrestler that performed locally at the Riverside Garden sometimes

referred to as the "bucket of blood". Later the matches were held at the New Winter Garden situated right across from where The Cedar Crest is today. Al Legendre was the promoter.

Billy Ruffen was also a first baseman and later became the president of the South Lawrence West Little League. Bill also was responsible for bringing Eddie Feigner and his great 4 man team to our city and they were known as "The King and His Court". Feigner just passed away recently and so did a young Billy Ruffen.

In 1951, while serving in the Army in Colorado and attached to the Fitzsimons Army Hospital as a physical instructor, Tommy had an opportunity to play baseball for the Fitzsimons team. Tom was a three letter athlete while at Lawrence High and his abilities carried him to the school's Hall of Fame. He was a better than average QB and a star in basketball. His fiery, competitive demeanor followed him throughout and he became the first baseman for one of the great fast pitch teams of our times in this City, the Holihans. This team featured his former high school teammate Jackie Dean, pitcher Phil Corriveau and Joe Lee among others.

Playing baseball for "Uncle Sam" his team had a red hot record of 35 wins and only 10 losses. His team is favored in a military tournament and has already won tourney title. Winning this one will get them a trip to Kansas to compete against other tourney winners. Tommy to date has hit three homers for his team.

Ruffen attended Tilton Academy and later UNH. He later went to the Oxford School of Business Education and while there he teamed up in basketball with players from Central Catholic, and Methuen players and they won their league title going undefeated. Tommy is retired now and has been a long resident of Salem NH. He spent many years working for First National Stores. After many years of watching his sons play at Salem, all good athletes by

the way he still attended high school hoop games with good friends Joe Lee and Pete Roy.

In local baseball, Tromblys knocked off Andover 3 - 2. Don Dunbar pitched the win and Dick Aumais took the tough loss. Aumais still lives in Andover and is a retired Andover detective, he pitched high school ball at Lawrence High and the baseball field at Andover is named after his son a Golden Warrior standout who wore #3, who left us at a much too young an age. Dunbar whose brother played second base gave up only 3 hits and Aumais 5.

One of the Dunbars was a dentist and although I wound up playing on the Andover Vets team with them in later years, I'm still not sure which one. I'm sure of one thing though they were both good players. Jackie Poremba whose family owned the Richwood Hotel and Bowling alley was Dunbar's catcher and Jack could play any position, he later became a fine fast pitch softball pitcher, and so did his brother Bobby called "Satch".

Artie Mawson was the #3 hitter for the winners and to this day I've never seen a better left handed hitter anywhere, a great guy who retired with an injury from the North Andover Police Department. Andover had its share of stars as well and a young George McCafferty played third base; he was normally a first baseman and went on to star at Central Catholic in all three sports including as a tough running back in football and an equally tough rebounded in hoop.

The day's sport schedule had in baseball in the City League: Cooper Rams vs. AFL at O'Connell Little League: Giants vs. Yankees at O'Sullivan's Softball: IACA vs. CIO, Petralias vs. Stopyras, at Hayden Schofield Park League: Climatic vs. Sun Ray, Treat vs. Boutins at West St Methuen League: Red Men vs. Sargent at Neil South Lawrence League: Boutins vs. Royals at O'Connell This were the sport stories in 1951

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on page 30, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Merrimack Valley Hospice Hosts "Summer Break" Day Long Bereavement Program for Children Experiencing a Loss

Walking into "Summer Break" you would never guess the common thread among the children working on mosaics or having their faces painted – not sports or personal interests, but instead they have all lost a loved one.

More than 25 children gathered in Cascia Hall on the campus of Merrimack College on July 16th to participate in Merrimack Valley Hospice's "Summer Break" day long session – a place for these children to connect with others experiencing a similar circumstance. The program ran from 9:00 a.m. until 4:00 p.m. and was open to children ages 6 to 14. Three years ago Merrimack Valley Hospice initiated the "Summer Break" program to direct bereavement services to children who had experienced the loss of a loved one.

At the program children had an opportunity to take part in a number of activities from creating memory books, sharing experiences, and creating a group mosaic project. In addition to the creative, structured activities they had a chance to just be kids and enjoy face painting, balloon creations and bubble machines.

"We were looking for way to connect with children who were experiencing grief in a creative and comfortable way," said Pam Saucier, Vice President of Merrimack

Valley Hospice. "Often children have a difficult time expressing grief when they have lost a loved one. Our counselors developed this day long program where children could connect with peers who were going through the same thing."

This marks the third year of the program, and every year it has grown. Parents and guardians are invited to stay for the day as well, and many took advantage of the opportunity to find support from other parents of grieving children.

"The parents and guardians also had a chance to make some connections with others who are dealing with children who are grieving," said Lois Marra, Bereavement Counselor for Merrimack Valley Hospice. "One of our counselors, Nancy Thornton, hosted informal discussions with these parents – giving them a place to air their concerns and receive support from others."

The mood in Cascia Hall was uplifting throughout the day as children shared their memories of grandparents, parents and siblings who they had lost. Many felt like they had found a place where others knew exactly what they were going through.

"This day was a lot of fun," commented 9 year old Felicia McCarthy from Billerica, who had recently lost her beloved grandfather. "I've done a lot of neat things

At the program children had an opportunity to take part in a number of activities from creating memory books, sharing experiences, and creating a group mosaic project. In addition to the creative, structured activities they had a chance to just be kids and enjoy face painting, balloon creations and bubble machines.

and I made a new friend. We already exchanged numbers!"

Merrimack Valley Hospice is a not for profit agency dedicated to providing the medical, emotional and spiritual support to terminally ill patients and their families. Together with their affiliate agencies, Home Health VNA and HomeCare, Inc. they serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Learn more about them at www.merrimackvalleyhospice.org

Newburyport, Lowell rank high on NY Times list of 25 Northeast Getaways

MerrimackValley.info helps both newcomers and Valley natives make the most of all the region has to offer

The New York Times is highly recommending two Merrimack Valley cities to urban vacationers in its list of "25 Northeast Getaways." The Times ranks Newburyport number two and Lowell number three. The article, published July 4, reminds New Yorkers that they don't have to board a plane or shell out for an expensive vacation when new, exciting and slower-paced activities are readily available throughout the Northeast.

The Times touts Newburyport's shops and boutiques, maritime heritage, and breathtaking views and beaches. The paper noted Lowell for the Lowell Summer Music Series and the Lowell National Historical Park, which educates the public about the role of mill towns during the industrial revolution.

"Merrimack Valley residents are fortunate to have quick, easy access to these two jewels," said Merrimack Valley Economic Development Council President and CEO Robert J. Halpin. "And our newly-redesigned Web site, MerrimackValley.info, is an excellent tool for visitors or residents who want to explore the region's treasures. It's easy-to-use and, best of all, it's free!" MerrimackValley.info, has an expanded Quality of Life section, providing a comprehensive guide to all that Newburyport, Lowell, and the rest of the Valley's 24 communities, have to offer. Whether you want to experience the area's rich history and culture, take in a live performance, visit some of the country's most beautiful parks and beaches or enjoy world-class dining, MerrimackValley.info is your one-stop information source. To view the site, log on to MerrimackValley.info and click on the Quality of Life tab.

The Quality of Life section of the Web site includes a link to MVArts.info, the online ticketing site sponsored by MVEDC and operated by Meerkat Technology of Boxborough. MVArts.info makes it possible for community theaters, local colleges, museums and other non-profit groups to offer online ticketing to their patrons. Tickets to Lowell Summer Music Series performances are currently available on MVArts.info. Visitors to MerrimackValley.info can also log on to the online version of MVEDC's newsletter, Merrimack Valley happenings... – a comprehensive up to date source for news and information about business and the economy, higher education, arts, culture and recreation in the Merrimack Valley.

The Merrimack Valley Economic Development Council was created to advance the economic interests of the Merrimack Valley of Massachusetts. The Council encourages greater communication between the public and private sectors and fosters collaborative efforts between and among communities, leading to sustainable economic growth and prosperity for all.

Plaistow Lions Club Donates \$10,000 to the MVH House Campaign

With the foundation for the Merrimack Valley Hospice House poured and ready for the next stage of construction, more and more local organizations have been supporting the project.

Just recently, the Lions Club in Plaistow, New Hampshire supported the project with a donation of \$10,000.

"This is the largest donation the Plaistow Lions Club has made in its 59 year history," said Plaistow Lions Club President Paul Waring. "I felt very strongly about this project, because this hospice took care of my mother when she was dying - allowing her to die with dignity."

Waring and Plaistow Lions Club Board Member Jack McSheehy met up with Home Health Foundation President / CEO Joan Stygles Hull, RN, MBA on July 7th to check out the progress of the project. There they presented her with the check for \$10,000.

"This is an impressive project, and we are really proud to support it," said McSheehy. "This Hospice House is going to help a lot of members of this community."

The Merrimack Valley Hospice House is a fourteen bed Hospice House dedicated to providing care for terminally ill patients and their families. This project will mark the first of its kind in the Merrimack Valley, even providing rooms dedicated to the special needs of the pediatric hospice



(L-R) Jack McSheehy (Plaistow resident and Board Member of the Plaistow Lions), Joan Stygles Hull, RN, MBA, President/CEO of Home Health Foundation, and Paul Waring (Plaistow resident and President of the Plaistow Lions Club).

patient. The Campaign Committee is in the process of wrapping up the quiet phase of the campaign. The public phase of the campaign will kick off with a ceremony slated for the fall.

"Our agency has been so pleased with the community support we have received to this point," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO. "This is a dream realized for our entire organization and the families we serve. This Hospice House will provide the most comprehensive end of life care to residents of this region and their

families."

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. The three agencies make up the Home Health Foundation Family of Agencies and serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information on the Merrimack Valley Hospice House visit www.merrimackvalleyhospice.org.

Brooks Brothers Suits to be Made in Haverhill

Retail Brand Alliance Relocating to Haverhill with over 200 Manufacturing Jobs

Mayor James J. Fiorentini announced that Retail Brand Alliance, which makes the famous Brooks Brothers suits and clothing, would be moving its manufacturing operations to Haverhill. Retail Brand Alliance has recently acquired the former Southwick Clothing Company in Lawrence and will be relocating these current and additional employees to 20 Computer Drive next to Magellan Aerospace. This is part of the industrial park off Route 97.

"Landing Retail Brand Alliance and their jobs is a major coup for the City," proclaimed the Mayor. "I have been working on this personally, as has Economic Development and Planning Director Bill Pillsbury, for the past several months. We have met numerous times with officials from both Southwick and then Retail Brand Alliance," noted the Mayor.

"Recruiting this company took a tremendous team effort along with a number of economic incentives working with the State and City to persuade these clothiers, who have a great local tradition, to maintain their manufacturing facilities here in the United States rather than move overseas," stated the Mayor.

Southwick Clothing was started as Grieco Brothers by two Italian immigrants who started in Brooklyn and then relocated to mills in Lawrence. Grieco Brothers was acquired by Southwick some time ago. Now part of Retail Brands Alliance, the operation will be a part of the renowned Brooks Brothers line.

"I wish to thank some people who really stood out on this issue, notably Governor Patrick and Lieutenant Governor Murray, Greg Bialecki, the Governor's Undersecretary for Business Development, and Peter Milano from the Massachusetts Office of Business Development. Greg and Peter traveled repeatedly to Haverhill to meet with us about this," listed the Mayor.

"Most of all, from my administration, our own Bill Pillsbury worked tirelessly with these State officials to put together a series of economic incentives to persuade this great American company to remain in America. Retail Brand Alliance and the Southwick employees wanted to be here in Haverhill, and working together, we got it done!"

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is in need of donations of board games, dolls, craft and art supplies (such as crayons, markers, tissue paper, glue, fabric, glitter, stickers, nontoxic paints, old magazines, buttons, stencils, construction paper), for its child care program. If you are interested in donating new or gently used items, please drop them off at the YMCA, 40 Lawrence Street, or contact Amanda Enos at 978-686-6191.

OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

My Point of View

LATINO
WORLD
ONLINE.COM



Moments That Shake Us Up

By Paul V. Montesino, PhD, MBA
mailboxopen@aol.com

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, MA.

"There are historical moments when an alignment of forces causes a shift in human outlook. It happened to art and philosophy and science at the beginning of the Enlightenment. Now, in the early twentieth century, modernism was born by the breaking of the old strictures and verities. A spontaneous combustion occurred that included the works of Einstein... and dozens of other path breakers who seemed to break the bonds of classical thinking." Einstein, his Life and Universe, Walter Isaacson ©2007.

The above statement from the book of reference covers many names not listed above who also contributed during that period. Not on the list are older names, Johannes Gutenberg, Sigmund Freud and Charles Darwin come to mind and the inventors of the Computer and Internet as well. And I am only talking about scientific and practical notions. I have left out the religious because a list, although significant at one time or another, even these days, would be too incomplete and definitely offensive to the nonbelievers of any faith mentioned by those who believe something else not mentioned. Some were inventors, like Gutenberg with his printing press, while others opened new worlds of the mind that never closed again. Einstein with his General Theory of Relativity, Freud with his Psychoanalytic wisdom, Darwin with his evolutionary Natural Selection.

What I am referring to right now is a new point reached in our contemporary history that is being played in front of our

own eyes and we still cannot or don't want to recognize. I am talking about the new world of energy resources we live in and probably will live in the near and long term future: the paradigm is shifting.

In my article of two weeks ago about recent decisions made by our United States Supreme Court regarding the death penalty for rapists of minors and also about the Second Amendment to the Constitution that guarantees our rights to bear arms, I mentioned in a humorous tone that perhaps it was time for the Supremes to declare our current energy prices unconstitutional as well. Of course, one thing is to declare them abusive and perhaps obnoxious, but being able to stop them is another thing altogether. Let's look at the current situation and try to see where it is steering us.

I will start with a brief and simple mathematical formula. Every algebraic formula consists of two elements that must balance each other: $x = y$. When the left value (x) equals the right value (y) then there is balance. We have two sides to the current energy crisis formula that we must consider that have different expressions but must satisfy the same conditions of economic equality: supply = demand. If they do, there is balance as well. Unfortunately that formula is not only hard to come by these days but it is also impossible to achieve. Therein lies our problem.

A slow motion world that depended on wood for heat and cooking, domesticated animals for transportation and controlled wind velocity for crossing the oceans welcomed the advent of the energy resources that would replace them. Not only was that new technology well received, it also guaranteed that those who harnessed those replacements would succeed and prosper with high velocity beyond imagination. Electricity, the automobile engine, aviation, to mention the most significant became the symbols of civilization. Those who

used them could flourish; those who did not withered. And time and again we got used and comfortable with the idea of who was being up front or who was being left behind. The formula was, for a long time one where supply was unequal \neq but in real economic terms looked something like this: supply > demand. In other words, supply was greater (>) than demand of those resources we so much needed and wanted and could not live without. Prices were low then.

Unfortunately for us, the world would not stop to conform with our selfish wishes forever. It was not realistic and, above all, it was not fair. The developing nations that for many years were on the supply side of the equation by giving us those cheap resources that we gobbled up economically and defined culturally as necessary for our standard and reason of living became demanding themselves and moved to the demand side of the equation until there was insufficient supply for all of us. The demand for us and them, on the other side, kept increasing. At that point we reached a new formula that has not abated for a while now and has reached critical mass: Supply < Demand. In other words, Supply is less (<) than Demand. So here we are looking at the new paradigm and asking in despair: where do we go from here?

I know where we are going, and the place where we are headed does not look even remotely similar to the past where we come from and, I am afraid to add, even to the present we now enjoy. As the saying goes: the party is over. This looks more like a piñata is over.

Wait for me for my next articles about the way that place will look like and how we are going to get there.

And that is my point of view today.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

ANA Synchers Make Top 10 at World's Largest Swim Meet

Over 1000 synchronized swimmers from all over the country gathered at Binghamton University last week to compete in the largest synchronized swimming meet in the world. The ANA Synchers, the synchronized swim team of the Andover/North Andover YMCA qualified 29 of its swimmers for this prestigious event and faced this competition with the determination and focus that this team is known for. The 16-17 AG team placed eighth for their team routine and included swimmers Amber Blum, Rebecca Ely, Laina Gray, Caitlyn McGregor, Alice Rogers and Alison Ziel of N. Andover, and Sheila Cremin, Candace Ju and Emily Stone of Andover. ANA athletes Meaghan Arsenault of Methuen and Jessica Mancini of Andover placed in the top ten for their stunning duet performance.



Another highlight of the nationals competition was the specialized training ANA received from Duke Zielinski, current trainer for the 2008 U.S Olympic Synchronized Swim Team. Zielinski, along with Karen Josephson, winner of

two Olympic Medals in synchronized swimming (Gold '92/Silver '88) conducted these swim clinics. These sessions, while only two hours long, offered ANA athletes

an opportunity to receive training from the same coaches who are training our US Olympians!

Zielinski, owner of Sportform, plans return to Andover in October to conduct private coaching sessions specifically designed for the ANA Synchers. Long a friend of the ANA Synchers, and head coach Eugenia Gillan, Zielinski had this to say about the team, "Advanced techniques are nothing more than basic techniques performed to perfection and ANA epitomizes that."

In addition to the 16-17 team, the following local athletes who qualified and attended nationals in Binghamton, NY included: 18-19 team: Meaghan Arsenault of Methuen, Melissa and Allison Andrews of Chepachet, RI, Claire Rudder of Sudbury, and Sheila Cremin, Jessica Mancini, Kelly Mahoney and Erica Potts of Andover. The 13-15 team: Marian Crockett and Christine Wu of Andover, Alyson Arsenault of Methuen, and Sarah Higgins of N. Andover. The 11-12 team: Gillian Brassil, Nicole Carzo, Sachiko Hagiyo and Gloria MacNamara of Andover, Kim Beaton of Salem, NH, and Kim Cushing and Kate Quinn of N. Andover.

The Andover/North Andover YMCA is currently offering summer classes for those interested in trying synchronized swimming. For more information please contact coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 30, smalinovskaya@mvyymca.org or visit ANA Synchers online at www.anasynchers.org.

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Jansil

"I love music. I think High School Musical is great"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Nine-year-old Jansil is a happy, caring and engaging child. Born of Latino descent, he charms almost everyone

he meets. Jansil's passion is certainly music. You will often find him singing or dancing with his headphones on. He recently won two local singing contests, of which he is quite proud.

Because of Cerebral Palsy, Jansil uses crutches or a walker to get around. He continues to make physical gains with ongoing care, and his caregivers continue to help him work towards a goal of walking independently one day.

Jansil currently lives with a foster family with whom he has developed a strong positive relationship. He does well with the other children at home and accepts limits when they are set for him. Jansil loves going to school where he receives special education services both in and outside of his classroom. He is a resilient boy who has endured much in his young life.

Jansil would thrive with a family who would help him to access needed supports to address issues related to his past. Legally free for adoption, Jansil is ready for the love and understanding of a permanent family. Jansil loves animals and would be happy in a home with older or younger children. An ideal family will support Jansil in maintaining contact with his birth family.

To learn more about Jansil or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

¡Información para todos!

www.periodicorumbo.com

Information for ALL of Us!

www.rumbonews.com

Our Search Engine



Has A Pulse.

More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.

Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price - whether it's down the street or across the country.

marketamerica.com
make it your home page

marketamerica

Built on Product. Powered by People.™

The Ultimate Online Shopping Destination



www.mapartner.org

Rumbo | SUMMER '08

CONCURSO DE

fotografía

Summer Fun!

PHOTO CONTEST

See details on page 11!

Exchange Club of Haverhill Announces David Goodwin Exchangite of the Year



The Exchange Club of Haverhill presented its annual Exchangite of the Year award to David Goodwin of Plaistow, NH. The photo shows Karen Currier (Exchangite of the Year 2007) presenting David Goodwin with the award.

The members of the Exchange Club of Haverhill eagerly anticipate the crowning of their Exchangite of the Year each June, and this year the award was deservedly bestowed upon David Goodwin.

The Exchangite of the Year is a closely held secret within the club, with previous recipients of the award making the decision. The committee comprised of Karen Currier, Exchangite of the Year 2007 (from Haverhill), Glenn Strauss, Exchangite of the Year 2006 (from Wakefield) Rick Barry, Exchangite of the Year 2005 (from Lowell), Karrie Eaton, Exchangite of the Year 2004 (from Kingston, NH) and Rocky Cimino, Exchangite of the Year 2003 (from West Newbury) encourages suggestions from club members and presents the recipient with a beautiful plaque at a luncheon in their honor. The recipient is not announced until the day of the presentation.

"Dave has been such a great support to this club over the years – he worked on almost every program we have brought to the community and has even served as President of the Exchange Club,"

said Currier, who presented Goodwin with the award. "Dave is exactly what a good Exchange member is – loyal and dedicated. When our Fire Prevention Program was in jeopardy it was Dave who stepped up to the plate, found sponsors and got fire fighters to volunteer."

Goodwin works for Kimball Insurance on Merrimack Street in Haverhill. He has been a member of the Exchange Club of Haverhill for 15 years, and has served in numerous roles including President of the Club. His work with the Fire Prevention Program earned him recognition from the Haverhill Fire Department this year. During this Exchange year he initiated a Team Exchange for the Lou Marcel Canoe Race, and the group rose over \$750 for the Special Olympics.

He resides in Plaistow, New Hampshire with his wife, Karen. They have two children.

"I am really honored to receive this award," said Goodwin. "There are so many people in this club who do great things and this means a great deal to me."

FRANK SERIO 45 Years of Loyalty and Commitment

Frank Serio Jr. has been attending the monthly Board of Directors Meeting at the Merrimack Valley Federal Credit Union for 45 years.

In the winter, that means leaving the golf-links and the south Florida sunshine to sit in his living room to join the meeting via teleconference. In late-spring and summer, when Frank and Lillian, his wife of 54 years, are back in the Merrimack Valley, that means joining his colleagues in the corporate board room at the Lawrence headquarters.

Wherever he participates, Frank brings his long experience and unwavering commitment. "It's all about finding what's best for our members. We bring our ideas to the table," Frank says.

In the days of the dial-up telephone

In 1955, following his U.S. military service, Frank Serio secured a position in the Western Electric Plant in North Andover, Mass.

Back then, Western Electric was the manufacturing division of the Bell Telephone Company (AT&T), and the North Andover site alone employed as many as 12,000 men and women.

The Credit Union was originally started by the Communication Workers of America (CWA). Later, it was re-organized to become the Merrimack Valley Federal Credit Union.

As a new Western Electric employee, Frank joined his credit union and began volunteering as a loan interviewer during his lunch periods, while the two full-time office ladies attended to other duties.

The 1960s saw continued expansion in America's telecommunications industry and the nationwide demand for domestic and business telephones. In 1962, the Credit Union attained its first \$1 million in assets. That year, Frank Serio was elected to his first three-year term on the Board of Directors. He was working full-time, raising a young family, and completing his college degree via evening classes at Merrimack College. However, he says: "When you have something you like, you find time to do it."

New Decades; Many changes

In those early years, Frank recalls a very hands-on and personal relationship between the Credit Union and its Western Electric employee-members. Sometimes, a member needed a stop-gap loan to pay that month's utility bills. Or a young mother came to him seeking help with a family crisis. "That's what we were all about," says Frank. "We were always able to help the little guy who needed it."

In some cases, members repeatedly got into financial difficulties with their continuing expenses. In granting them a



loan to pay those expenses, the Credit Union required those members to bring in the bills so checks could be made out directly to the debtor.

The 1970s brought many changes to credit unions, including the institution of federal share insurance, and the availability of checking services. During this time, the Credit Union also expanded its financial products to include mortgages and direct deposit services.

During his tenure on the Board of Directors, Frank has served as Chairman, Vice-Chairman and Treasurer—plus on other standing board committees.

Building for the Future

In 1989, Frank Serio retired from the North Andover Western Electric plant. By that time, it was known as AT&T, and the workforce had shrunk from 12,000 to 6,000 employees. Later, the North Andover site was to become Lucent Technologies, with a further reduction in employee numbers.

For Frank Serio, retirement means more golf time, plus more time with his wife Lillian, their three daughters and their five grandchildren. However, retirement has not impacted his commitment and ongoing contribution to the Credit Union's growth and expansion. Currently, he serves as second vice-chair of the Board.

This year, 2008, the Merrimack Valley Federal Credit Union named its corporate board room for Frank Serio, Jr. The dedication and the inscription above the board-room's glass doors are a fitting tribute to a man who has given almost five decades of knowledge, energy and commitment to this financial organization with a long history and a growing impact across its Merrimack Valley communities. Sitting in the board room named for him, Frank Serio says that he takes the most pride in "the fact that we've been able to help people."

JOB POSTINGS

HELP WANTED?

Let our readers be your next hire!


Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

rumbonews.com

Cost per COLUMNAR INCH: **\$7.50**


INCHES 1 1



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1-800-ACS-2345
Hope. Progress. Answers.



CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:

Satisfy your Sweettooth in the afternoon, Get a FREE Cookie! With ANY Sized ICED BEVERAGE

Valid with coupon after 11am, at 102 Marston St, Lawrence. Valid from 8/1/2008 to 8/7/08. Limit 1 per Customer.

From Downtown Lawrence: Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

From Methuen: Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

From Route 495: Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.

DUNKIN' DONUTS
AMERICA RUNS ON DUNKIN'™

CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

RUMBO

Upcoming Rumbo Editions:
The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Friday August 8th**. Material Deadline is **Tuesday August 5th**

The **Regional Edition** will print on **Friday August 15th**. Material Deadline is **Tuesday August 12th**

CLASSIFIEDS | 30

Help Wanted
For Rent
For Sale

Cost per
**COLUMNAR
INCH:**
\$7.50



Call **Alberto Surís** at **978.794.5360** or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Rifa 'Touchdown for Kids' de la YMCA

MORE INFO: Call 978.724.6681

La Merrimack Valley YMCA tiene una rifa llamada "Touchdown for Kids" con un premio de \$10,000. Solamente 400 boletos serán vendidos. El segundo premio es de \$2,000; el tercero, \$1,000 y el cuarto \$500. El costo de cada boleto es \$100. Toda la ganancia está destinada al programa de asistencia económica de "Reach Out For Youth" de la Merrimack Valley YMCA, el cual otorga becas para programas y membresía a niños y familias necesitadas.

La rifa tendrá lugar el jueves, 25 de setiembre a las 6:00 p.m. en The Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence. Los ganadores no necesitan estar presentes para ganar. Esa noche servirán refrigerios fríos y calientes, una rifa de diferentes regalos y una subasta silenciosa.

Para más información, póngase en contacto con Melissa O'Brien o Elizabeth Covino al 978-724-6681. Los boletos están a la venta en todas las localidades de la YMCA del Valle de Merrimack.

YMCA 'Touchdown for Kids' raffle

MORE INFO: Call 978.725.6681

The Merrimack Valley YMCA is holding a \$10,000 "Touchdown for Kids" cash bonanza prize raffle. Only 400 tickets will be sold. The second place prize is \$2000; 3rd place, \$1000; and 4th place, \$500. Cost per ticket is \$100. All proceeds benefit the Merrimack Valley YMCA's "Reach Out For Youth" financial assistance program, which grants YMCA program and membership scholarships to needy and deserving children and families.

The drawing will take place on Thursday, September 25 at 6:00 p.m. at The Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence. Ticket purchasers do not need to be present to win. The evening will include complimentary hot and cold hors d'oeuvres, cash bar, door prizes, and a silent auction.

For more information, contact: Melissa O'Brien or Elizabeth Covino at 978-725-6681. Tickets are available at all Merrimack Valley YMCA branch locations.

LAWRENCE: Free Outdoor Movies

Free outdoor movies on Tower Hill's Gagnon Park will take place throughout the summer.

Monday August 4th at 8:15

Movie TBD - Movie will be shown at the end of the City of Lawrence National Night Out Event.

Bring your lawn chairs, blankets and bug spray for comfort. Affordable snacks available at the little league concession stand. Restrooms available. All outdoor movie events are free and sponsored by the Tower Hill Neighborhood Association, Tower Hill Little League and the Lawrence Recreation Department. All welcomed to attend so tell your family members, friends and neighbors.

Additional movie dates and times available soon.

HAVERHILL COA: Tickets to the Lowell Spinners

8/4/2008

Haverhill Council on Aging
Contact Kathy Bresnahan (Ext. 11) or Rita Labella (Ext. 16)
Tel. (978) 374.2390

The Recreation Department and Council on Aging has 75 tickets to the Lowell Spinners game on Monday, August 4, 2008, at 7:00 p.m. What a wonderful opportunity for Haverhill senior citizens to spend quality time enjoying wholesome entertainment with their children, grandchildren and in some cases even great-grandchildren!

Tickets to the game are \$2.00 each. Grandparents will receive a complimentary hot dog and soda from the Lowell Spinners. Transportation is not included..

HAVERHILL: Day Trip on the Spirit of Boston

8/6/2008

Bethany Homes
Contact Darlene Sutton, Activity Director
978-374-2165
dsutton@bethanycommunities.org

FEE: \$ 60

Bethany Homes is offering a day trip on the Spirit of Boston on August 6th. You will enjoy a two hour cruise in the Boston Harbor with entertainment and a full buffet luncheon. The cost for bus, cruise and lunch is \$60 due at sign up.

HAVERHILL COA: Twin Lobster Feast and Show

8/12/2008

Haverhill Council on Aging
Contact Kathy Bresnahan (Ext. 11) or Rita Labella (Ext. 16)
Tel. (978) 374.2390

Haverhill Council on Aging is planning a trip to the HuKeLau in Chicopee, MA, on Tuesday, August 12, for a Twin Lobster Feast and show. Entertainment includes beautiful dancers, soothing music and colorful

Merrimack Valley Hospice offers comprehensive bereavement support to the community. Please contact Lois Marra, Bereavement Counselor at 978-552-4537 with any additional questions. Below is a listing of Bereavement Support Groups:

Bereavement Workshops

Merrimack Valley Hospital, Haverhill
2nd Monday of the month, 6-7:30 pm
For information and to register call 978-552-4537

General Bereavement Support Groups

Anna Jaques Hospital, Newburyport
Wednesday late afternoons
For information and to register call 978-552-4572

Haverhill Crossings
Tuesday afternoons
May 6-June 24

For information and to register call 978-552-4537

Coping with Loss Support Group (starts 6/5)

Saints Cancer Center, Lowell
Thursday evenings, 6:00-7:30 pm
For information and to register call 978-552-4539 or 978-934-8473

Lowell Council on Aging
3rd Thursday of the month, 11:00 am - 12:30 pm. For information and to register call 978-552-4539

Billerica Council on Aging
1st Thursday of the month, 11 am-12:30 pm
For information and to register call 978-552-4539

Andover Senior Center
4th Thursday of the month, 1:30-3 pm
For information and to register call 978-552-4539

Methuen Senior Center
4th Tuesday of the month, 10-11:30 am
For information and to register call 978-552-4539

Widows and Widowers

Young Widow/Widowers Group
Holy Family Hospital, Methuen
Thursday evenings
For information and to register call 978-552-4243

Young Widow/Widowers Moving On Group
For information and to register call 978-552-4539

Widow/Widowers for Seniors
Haverhill
Monday afternoons
For information and to register call 978-374-9257

Merrimack Valley Hospice is a not for profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information visit www.merrimackvalleyhospice.org.

**Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com**

85th Annual Feast of the Three Saints

Labor Day Weekend

August 29th, 30th & 31st

Lawrence, MA - Common & Union Streets

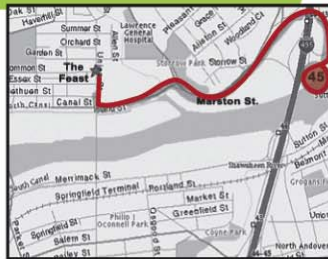


Friday, August 29th

- 6:00PM Opening ceremony and parade to Holy Rosary Church
- 8:00PM Stephen Savio sings the National Anthem
- Concert~opening act Code 51 featuring D.D. Martin on the Campagnone Common
- 9:00PM **Concert on the Campagnone Common starring Michael Amante's the "Best of Times Concert"**

PLENTY OF FREE PARKING

Directions to the Feast from Interstate 93: Take Rt. 495N to Exit 45 (Marston Street). Follow the exit signs to Downtown Lawrence. Take Canal Street to Union Street and make a right onto Union Street. Feast is at corner of Common and Union Streets in Lawrence.



Saturday, August 30th

- Noon Feast opens with amusements, Italian foods and pastries, entertainment and souvenirs.
- 5:00PM *Next Food Network Star*, Tommy Grella Jr. Cooking Demo. Italian Tent
- 5:45PM Nikki DelliColli's DC2 dance troupe - Bandstand
- 6:00PM Two Cousins - Russ & Joe, Singing Italian Favorites - Common Street Stage
- Busty Faro on Accordion - Italian Tent
- 7:30PM **Torchlight Parade honoring the Three Saints with the St. Alfio Band, and the Sons of Italy Band ending with fireworks and playing of the Cantata by the Saint Alfio Band.**
- 8:30PM The Reminisants - Common St. Stage.
- 9:00PM Joey Grieve sings the National Anthem followed by: B Street Bombers - Bandstand

Sunday, August 31st

- 10:00AM Solemn Mass in honor of the Three Saints at Holy Rosary Church
- 3:00PM **Procession of the Statues of the Three Saints through the Feast neighborhood with the St. Alfio Band (to 8:00PM)**
- 3:45PM Stephen Savio - Stage at Saint Alfio Villa
- Concert by Rico Barr & the Jumpin' Jive Review - Common St. Stage
- 5:00PM Carissa Scuderi performs Bandstand
- 7:00PM **Traditional "Moment of Glory" with outdoor Benediction and playing of the Cantata amidst fireworks and showers of confetti**
- 8:00PM Saints return to Holy Rosary Church
- 8:15PM The Connection performs Bandstand
- 10:00PM \$5,000 Grand Prize Raffle and Feast closing ceremonies

Michael Amante



9:00 PM Friday



8:00 PM Friday

Code 51 featuring D.D. Martin

FREE Family Entertainment



5:00 PM Saturday

Tommy Grella Jr.



8:30 PM Saturday

The Reminisants



6:00 PM Saturday

Busty Faro



9:00 PM Saturday

B - Street Bombers



3:45 PM Sunday

Stephen Savio



6:00 PM Saturday

Rico Barr & the Jumpin' Jive Review

Thank you event sponsors:

WHITTIER
Health Network



Massachusetts Cultural Council



GOURMET Joseph's Pasta Co. PASTA & SAUCES



- The Eagle-Tribune
- Jackson Lumber
- Merrimack Valley Federal Credit Union
- North Atlantic Constructors
- TD Banknorth
- Trinity EMS
- Pentucket Medical

Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society 20 Common Street, Lawrence, MA 01840 978.681.0944
For more information visit our website at www.threesaintsinc.org

costumes, the dance of Samoa, rhythmic drums of the Fuji war dance and the Hawaiian hula. Meals features two 1 ¼ pound twin boiled lobsters or 8 oz. filet mignon with baked stuffed shrimp.

Cost for this trip is \$79.95 per person including the bus transportation, show, and meal.

NASHUA: Venta de Artículos Donados

8/16/2008
El Centro de Ancianos
70 Temple Street, Nashua
MORE INFO: Call 603.889.6155

El Centro de Ancianos en el 70 Temple Street, Nashua auspiciará dos días de venta de artículos donados de 9:00 am a 1:00 pm el sábado 16 de agosto. Además, disfrute comprando en el Thrift Store en un edificio con aire acondicionado con una venta especial de \$3 por bolsa de ropas (bolsas proporcionadas por el Centro).

Los principales productos para la venta en el Thrift Store serán la ropa usada pero nueva y bien cuidada. Zapatos, abrigos, chaquetas, libros y otros artículos útiles también estarán disponibles a precio regular. El Thrift Store del Centro de Ancianos tiene los mejores precios en el área de prendas de vestir. Los precios oscilan entre \$1 y \$12. Los libros son a 25 centavos cada uno o cinco por \$1. El Thrift Store está abierto al público de lunes a viernes de 9:00 am a 4:00 pm y algunos sábados de 9:00 am a 1:00 pm.

Todo el producto beneficia el Centro de Ancianos, una organización sin fines de lucro. El Senior Activity Center es un hogar lejos del hogar para adultos de 50 años y más

en Nashua, proporcionando oportunidades de actividades recreativas, de salud, educacionales y culturales. Para obtener más información sobre el Senior Activity Center, llame al (603) 889-6155 ó visite su sitio web www.nashuaseniorcenter.org

Nashua: Rummage Sale

8/16/2008
The Senior Activity Center
70 Temple Street, Nashua
MORE INFO: Call 603.889.6155

The Senior Activity Center, 70 Temple Street, Nashua will be sponsoring two Rummage Sales from 9:00 am to 1:00 pm on Saturday August 16. Also, enjoy bargain shopping in the Thrift Store in an air-conditioned building with a special \$3/bag clothing sale (bags provided by the Center).

Major items for sale in the Thrift Store will be new and gently used clothing. Shoes, coats, jackets, books and other useful items will also be available at regular prices. The Senior Activity Center's Thrift Store has the best prices and value in the area for clothing. Regular prices range from \$1 to \$12. Paperbacks are 25 cents each or five for \$1. The Thrift Store is open to the public from Monday thru Friday from 9:00 am to 4:00 pm and some Saturdays from 9:00 am to 1:00 pm.

All proceeds benefit the Senior Activity Center, a non-profit organization. The Senior Activity Center is a home away from home for active Nashua area adults aged 50 and over, providing recreational, health, educational, and cultural opportunities. For more information about the Senior Activity Center call (603) 889-6155 or visit their website www.nashuaseniorcenter.org

Seeking Ethnic Business Vendors for the 2008 Nashua Multicultural Festival Great opportunity to promote your business and make money! Over 4000 Attendees and no fees!

Sunday August 10 on Ash Street
589-3087; www.lwcnashua.com

City of Nashua, NH Public Library Plaza Pics Begin July 11

Once again this summer, the Nashua Public Library will carry on its long tradition of outdoor movies and entertainment for families. Come to Greeley Park on July 11 for the first night of Plaza Pics. At 7:30 p.m the Peacock Players will perform scenes from their latest show, "Barnum," the story of the greatest showman on earth. At dusk, "Shrek the Third," rated PG, begins.

Future Plaza Pics dates are July 18 and 25 and August 1. In case of rain, pre-shows only will be held indoors at the Nashua Public Library. The first rained-out film, if any, will be shown at Greeley Park on August 8.

The Nashua Public Library won the "Best of NH 2006" award from New Hampshire Magazine for its many film series, including Plaza Pics. Plaza Pics is part of the City of Nashua's SummerFun program.

Greeley Park is located on Concord Street in Nashua. For more information, call 603-589-4610 or visit www.nashualibrary.org/documents/calendar.pdf

City of Nashua, NH Public Library Outdoor Concert Series Begins July 10

The 2008 Summer Concerts on the Plaza series at the Nashua Public Library opens on Thursday, July 10, with Newpoli, a group that features Southern Italian folk music on guitar, violin, bass, accordion, percussion, flute, and vocals.

FUTURE CONCERTS IN THE SERIES INCLUDE

August 14
Judy Handler and Mark Levesque-- mandolin and guitar duo

All performances are held on Thursdays at 7 p.m.

The Summer Concerts on the Plaza are part of the city's SummerFun program.

Music-lovers of all ages are welcome. Bring a blanket or lawn chair and a picnic. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing. The library is located at 2 Court Street. For more information, call Carol at 589-4610 or visit www.nashualibrary.org.

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org

SUDOKU | SUDOKU

8/1/2008 | SOLUTIONS ON OUR WEBSITE: WWW.RUMBONEWS.COM

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

El objetivo es rellenar toda la cuadrícula de 9x9 celdas sin repetir ninguna cifra en ninguna fila, columna o subcuadrícula de 3x3. Usa tu paciencia y dotes lógicas para resolver el Sudoku.

Busca los resultados en nuestra página de internet: www.periodicorumbo.com

SJS: 0313 0353 0425

	4	9	1			3	5	2
7						4		
1								8
9					1	2		
		3		9		7		
		8	7					1
6								9
		7						4
2	8	4			3	1	6	

6		2	1					8
4				6		7		
		1	7				4	
3		6	2	1				
				4	9	5		1
	6				1	3		
		8		9				7
	3				2	8		6

9	4							8
		6	8					3
						4	2	7
				9			5	
		8	5		3	2		
	2			6				
3	8	9						
4					9	3		
	6						7	1

DIFFICULTY: ★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★★☆☆

When and Where
is your next event?
Send it to us at
calendar@rumbonews.com
Send us this information:
Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?
We've archived them
for you:
RUMBONEWS.COM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES
348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

LAWRENCE
MERCADO DE GRANJEROS
¡Todos los miércoles!
Appleton Way, Lawrence
10:30am – 6:30pm
AL LADO DE CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON

www.onelowellsoccercup.org

ONE Lowell presents the **ONE Lowell World Cup 2008**
The best soccer tournament in New England!

August 2nd & 3rd
Cawley Stadium
450 Douglas Rd.
Lowell, MA

16 regional teams representing countries from around the world

ONE LOWELL WORLD CUP

Buy tickets online at: www.onelowellsoccercup.org
or see our website for a ticket outlet near you!

Raffle \$20
1st Place: 2008 Smart Car
2nd Place: 4 Club Seat Tickets to the New England Revs vs. LA Galaxy & David Beckham
Enter online or see our website for a ticket outlet near you!

Special player appearance
Sunday, August 3rd, 2pm

Tickets \$4 in advance \$5 at the gate Free for children 12 and under

Featuring Great Food Music Arts & Crafts Activities for Kids

Billerica Cat Care Coalition's 2nd Annual
Wild Cats Golf Tournament

Where/When:

Monday August 4th, 2008
Country Club of Billerica
51 Baldwin Road
Billerica, MA 01821

Event Details:

- Sign up now - spaces are limited
- Registration 7:45 a.m.
- Shotgun start 8:15 a.m.
- Scramble format
- Registration fee \$100 per golfer/\$400 per foursome
- Includes: 18 holes of golf, power carts, lunch
- Sponsor a hole - \$100 donation

Prizes
Awards
Gifts
Raffles
Food & Fun

Purchase Tickets:

Proceeds benefit feral and abandoned cats and kittens
Pay online at: www.billericacatcarecoalition.org or
Mail your check by July 28 to:
BCCC, P.O. Box 141, N. Billerica, MA 01862

For more information call Joanne Errico at 978-667-8148

¡Nuestro Calendario es Tuyo!
Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com

Local, Live and FREE



Arnie Arneson
Mornings
6am -9am

am 1110 **WCCM**
"Your Conversation Station"

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

APARTMENTS



SPECIAL 1 MONTH FREE RENT

For 1 Bdrm. Apts. Rents start at \$723 Heat, H.W., Pkg. Incl. Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell. For additional information Call River Place Towers **978-459-4433** Se Habla Español Income guidelines apply Offer good for July, August and September.



Hilton
35 Middlesex Trunpike
Billerica, MA 01821

HOMWOOD SUITES, BILLERICA
NECESITAMOS HOUSEKEEPERS
DAMOS ENTRENAMIENTO
APLIQUE POR INTERNET SOLAMENTE:
hiltonfamilyjobs.com

JOB OPPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

ENFERMERA BILINGÜE PARA OFICINA

¿Está usted buscando por una carrera donde pueda hacer la diferencia? Health Quarters, una agencia de reproducción saludable sin ánimo de lucro está buscando una RN o LPN que hable español para proveer HIV, STD y consejería anticonceptiva, deberes de enfermera y flebotomía en su oficina de Haverhill. Licencia de RN con 2 años de experiencia en OB/GYN o salud comunitaria. Requerimos buena relación con el público. Resume a:
**Health Quarters, 19 Broadway
Beverly, MA 01915
Reneel@healthq.org**

AA/EOE

WANTED

WANTED CARETAKER

Summer/Winter
Husband & Wife Team
Maintain properties and horses
Carpenter, snow plow, Gardener
House cleaner
Will supply housing

MUST SPEAK SOME ENGLISH

For information:
603-672-0900

SE BUSCA

SE BUSCA ENCARGADO

Verano/Invierno
Pareja Esposo/Esposa
Cuidar propiedad y caballos
Carpintero, limpiar nieve, jardinero,
limpiar la casa, Proveeremos vivienda.

DEBEN HABLAR UN POCO DE INGLÉS

Para información:
603-672-0900

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS



Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

\$7.50	\$7.50
\$7.50	\$7.50

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en esta pagina. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

CALENDAR
CALENDAR@RUMBONEWS.COM

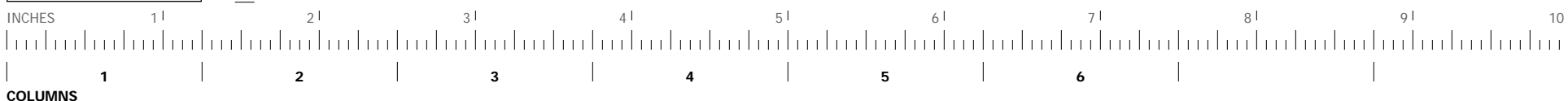
How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.50

To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch **Gutter Width**
Column width is 1 1/4 Inch Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

MASCOTAS | ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

City of Lawrence 2008 National Night Out "Night Out Against Crime"

Join your friends and neighbors at this family, police-community event celebrating the 25th Annual National Night Out. Join forces to promote police-community partnerships, crime and violence prevention, safety and neighborhood unity.

Monday August 4th 5pm-9pm Gagnon Field (Tower Hill) Providence St. "A Night of Public Safety Prevention Activities" hosted by Tower Hill Neighborhood Association
Where? The Gagnon Field and the Rear of the Bruce School From 5 to 9P.M. The Lawrence Police Department, Lawrence Fire Department, Auxiliary Police, National Guard and Essex County Sheriff's Department plus many other safety agencies will be on hand to greet the public. There will be canine and equipment demonstrations. Local safety agencies will have information booths and displays showcasing their organizations. Plus a special movie at dusk and entertainment all for **FREE!!!**



Tuesday August 5th 5PM-8PM "The 25th National Night Out" Lawrence 2008

Neighborhoods from across Lawrence will join their neighbors to help celebrate the "Night Out Against Crime". Several neighborhoods will hold block parties complete with music, games, information, food, and more. A motorcade of police and fire vehicle will travel through official National Night Out locations in neighborhoods making stops in each area. Meet men and women of your Police, Fire Departments and other Public Safety personnel. Show your appreciation for a job well done!

Plus a Public safety Motorcade will be traveling throughout the City on Tuesday August 5th Starting from City Hall at 5pm City Officials along with public safety officials and organizations. The motorcade will make 15 minute stops at each location to meet and greet residents.

NEIGHBORHOOD	LOCATION	TIME
Prospect Hill/Back Bay Neighborhood Association	Safety march begin at Howard and E. Haverhill end at Storrow Park	5-8PM
Arlington Community Trabajando	Rowell Park Cedar and Hampshire Sts.	5-9PM
Lawrence Alma Arlington Neighborhood Association	77-79 Spruce St	5-9PM
Lawrence Community Works Neighbor Circles—	Scarito Park on Brook St.	5-9PM
South Common Central Neighborhood Association	Safety march begin at Parker/Bailey Sts. end at Salem and Phillips Sts.	6-8PM
Colonial Heights Neighborhood Association	Cutler St./Durso Ave.	5-8PM
General Donovan Neighborhood Association	Tremont/Franklin St.	5pm-9pm
Whitman St. Neighborhood Association	Wyman/ Whitman Sts	5pm-9pm
Park St Neighbors Head Start Center	Park / Saunders Sts.	5pm-8pm

For a schedule of updated events please call the Lawrence/Methuen Community Coalition at (978) 975-8793 GLCAC, Inc. serves as the fiscal sponsor for the LMCC



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

Reeses - Cat

Breed: Calico, Domestic Short Hair, Sex: Spayed Female, Age: Adult, Size: Medium



Hi, my name is Reeses, and I won't melt in your mouth, but maybe your heart! I am 9 years young and have some special medical needs that you can ask the shelter staff about. But otherwise, my previous owners said that I was cute, outgoing, affectionate, independent, mellow, playful, loved to be petted, warm laps, and sit next to you on the couch while you watch TV. I just didn't get along with their dog, so I would prefer to be in a quiet, animal and small child free retirement home. Do you need to get rid of some excess love??? I could definitely use some!!! It makes me sad to see lots of younger cats and kittens go home, while I wait here. But I will be patient until you come get me. Please come down to the shelter and pick me today!

Sunshine - Cat

Breed: Tiger, Domestic Short Hair-orange, Sex: Neutered Male, Age: Senior, Size: Large



I think you could use some Sunshine in your life! And I am just the guy to bring it! My previous owners moved and couldn't take me along. They were very sad and said they would miss how affectionate and cuddly I am. I love to be petted, I am quiet and mellow, and I will accept all the love that you have to give. I am a little shy at first, but if you give me just a short bit, I will be your new best friend! I know many people like to take home kittens and younger cats, but please give this 8 year young guy a chance. Not everyone wants to be woken up early in the morning with a cat playing with their feet. I will just wake you up with a pur and a rub. Couldn't you stand to have some Sunshine 365 days a year? Please come down to the shelter, and meet me today!

Vegas - Cat

Breed: Tabby - Brown, Sex: Spayed Female, Age: Young, Size: Medium



Hi, my name is Vegas and I am a sure bet!!! I am a soft and friendly 2 year old girl who is outgoing, affectionate, and cuddly. My previous owners were allergic to me, and they said that they would miss how playful I am. I love to play with lazer pointers! I came in with my sister Nevada who is also up for adoption here. We like to sleep together, and can go to a new home together, but we would be fine going to separate homes too. Oh, and I would prefer hanging out with older kids if you have them. Have I given you enough info to entice you down here to meet me? I hope so! See you soon!

Lexy - Dog

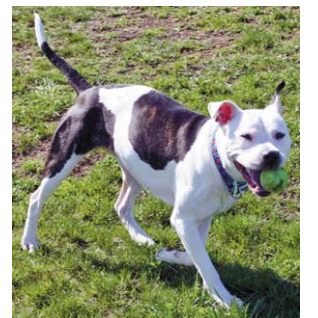
Breed: Black Labrador Retriever, Sex: Spayed Female, Age: Adult, Size: Large



Hi, my name is Lexy. I am a super friendly, lovable, obedient lady who is looking for a forever home to call my own. I was found as a stray but my rescuers got to know me and had very nice things to say. They said I love people, like to follow my humans around, enjoy leisure walks through the woods, squeaky toys, kongs, and love swimming. I am obedient and know "sit," "down," and "paw." I lived with dogs, would do best with older kids, and am a mellow girl who is a great cuddler on the couch while you are watching TV. I am housebroken and 8 years young, but I have plenty of years left to devote to loving and playing with my future forever family. Could that family be you? Come down to the shelter, take me for that leisure walk around the grounds, and find out for yourself today!

Sheba - Dog

Breed: Pit Bull Terrier, Sex: Female, Age: Young, Size: Large



Hi, my name is Sheba! I am here at the shelter because my owner had too many dogs. I am a sweet young lady who could use some help building my confidence. I am a very submissive dog, so an owner with some dog experience would be a plus. I love to play, especially with squeaky toys! And now that the shelter staff has given me a bath, I am beautiful. I would prefer a home that has no cats or small animals because I might chase them. I would be good with kids, but older sturdier kids would be ideal, since i might accidentally knock a toddler over! Please come down to the shelter and meet with me today.

Popcorn - Rabbit

Breed: Dutch, Sex: Neutered Male, Age: Baby, Size: Medium



My name is Popcorn and I am here at the shelter with my buddy, Fluffanutter. Our previous owners didn't have time to spend with us. I would love to find a home where my owner will have time to spend with me and love me. I love to be petted and I think I could warm up a lot if given a bit of time. My favorite treats are Kale, Carrots and fruit, you know, all that good stuff that we both could enjoy together! I look forward to meeting you soon!

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Hay cosas que nos unen.

Conéctate a lo que quieres, con el Paquete Triple de Comcast.



Cable Digital con Canal 1 On Demand.



Con Internet de alta velocidad de Comcast.



Digital Voice de Comcast.

\$99

al mes
por un año

cuando te suscribes
a los tres servicios.

1-800-266-2278
comcast.com/espanol

Obtén tu programación en Español favorita GRATIS por un año con Canales Selecto cuando te suscribes al Paquete Triple.



comcast

Canales Selecto – normalmente \$8.95 al mes – ofrece la mejor programación en Español para toda la familia.

Oferta de Canales Selecto gratis termina el 30 de septiembre 2008 y se limita a zonas cableadas y con servicio de Comcast (y no puede ser transferido) y a los clientes residenciales que cumplan con los criterios de elegibilidad y que suscriba al Comcast Starter Digital Cable, Internet de alta velocidad 6.0 Mbps y el servicio de Digital Voice de Comcast. DESPUÉS DE UN LAPSO DE 12 MESES O SI EL SERVICIO ES CANCELADO O BAJADO DE CATEGORÍA, APLICARÁN LOS CARGOS REGULARES A MENOS QUE EL SERVICIO SEA CANCELADO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST. El cobro actual mensual de Comcast por Starter Digital Cable, Internet de alta velocidad y servicios de Digital Voice varía entre \$133.29 a \$146.75, dependiendo de la zona y el cargo actual de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 adicionales a otros servicios por mes. Los servicios de Cable Digital, Canales Selecto y de Internet de Alta Velocidad se limitan a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Los precios mostrados no incluyen cargos de equipos e instalación, impuestos, cargos de franquicia o Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo llamadas internacionales o cargos por llamada). Aplica un cargo de activación de \$29.95 para el Digital Voice de Comcast. No se puede combinar con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado para recibir servicios de otra categoría. Se requieren un convertidor y un control remoto para los servicios On Demand. Las selecciones On Demand están sujetas al cobro indicado al momento de la compra. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet de Alta Velocidad:** El servicio Powerboost® provee aumentos de velocidades de carga y descarga de datos para los primeros 10MB y 5 MB de un archivo, respectivamente. Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades actuales pueden variar y no están garantizadas. Se requiere Cable modem. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde casa a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico y otros territorios de los Estados Unidos. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con los servicios de Digital Voice de Comcast. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes para Comcast). Llámennos para restricciones y detalles completos o visite www.comcast.com. Comcast ©2008. Todos los derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son propiedad de sus respectivos dueños.